HOMMAGE À
LUCIEN CLERGUE p2

ARLESINFO

N°187 | DÉCEMBRE 2014 | www.arles-info.fr

DROLES DENOIS

du 20 au 24 décembre 2014

LUCIEN CLERGUE PAR LUI-MÊME

En 2007, pour l'exposition Clergue né photographe organisée à l'espace Van Gogh, Lucien Clergue avait choisi lui-même quelques dates marquantes de sa vie. Extraits.

- 1934: « Je suis né le 14 août
 1934 à Arles, à l'Hôtel-Dieu. Là où Vincent Van Gogh avait été interné. Cet hôpital est devenu des années plus tard l'espace Van Gogh où mes photos sont exposées aujourd'hui. Pour moi, c'est une manière de boucler la boucle. »
- 1947 : « Ma mère m'offre un petit appareil photo en bakélite avec lequel je photographie ce que j'aime : ma mère et mon violon. »
- 1953: « À la sortie d'une corrida aux arènes d'Arles, je mets mes photos sous le nez de Pablo Picasso. Il les regarde et me dit: « je voudrais en voir d'autres ». Alors je me suis mis au travail pour lui, comme une obsession. Il a remplacé ma mère et mon père. Il était tout pour moi, l'Absolu. »
- 1959: « Le 31 décembre, j'arrête mon travail aux grands magasins aux Lions d'Arles. J'ai préféré travailler dix ans comme commis plutôt que d'essayer de vendre mes photos. Je voulais -et j'ai toujours voulugarder une complète liberté de création. Mais là, je sens que je suis prêt à me lancer. »
- 1965: « Je suis derrière le rideau du Carnegie Hall à New York où Manitas de Plata donne un concert. C'est une émotion inoubliable pour moi qui avais dû arrêter le violon, un des grands regrets de ma vie. En m'occupant de Manitas, je vis une carrière de musicien par procuration. »
- 1970 : « Avec Jean-Maurice Rouquette, conservateur des musées d'Arles, et l'écrivain Michel Tournier, nous créons les Rencontres internationales de la photographie, premier festival consacré à la photo. J'y pensais depuis plusieurs années, inspiré par le Festival d'Avignon de Jean Vilar. »
- 2006 : « L'Académie des Beaux-Arts crée une section photographie et m'élit au premier fauteuil. C'est un moment historique pour la photographie. »

Lucien Clergue,

ucien Clergue était fier d'avoir été le premier photographe élu à l'Académie des Beaux Arts. Sept membres de cette institution (ici Yves Millecamps, Yann Arthus-Bertrand, Aymeric Zublena, Claude Abeille, Patrick de Carolis et Eric Desmazières – François-Bernard Michel absent de la photo) sont venus rendre un dernier hommage au photographe, lors de ses obsèques célébrées le 21 novembre 2014 à la primatiale Saint-Trophime. Mais c'est surtout une foule d'Arlésiens qui s'est déplacée, ce 21 novembre 2014 pour dire adieu à l'un des plus célèbres d'entre eux et entourer sa femme Yolande, et ses filles, Anne et Olivia. Lors de la cérémonie, sobre et émouvante, Jean-Maurice Rouquette, qui a connu avec Lucien 60 ans d'amitié, a rappelé que de sa jeunesse difficile, son ami d'enfance avait gardé des valeurs uniques : « tu es resté un homme de bonté, de tendresse pour les autres -les gitans, les jeunes, les photographes, ceux qui croyaient l'être et ceux qui ne savaient pas qu'ils l'étaient. Tu es resté un homme de passion, un homme simple, et malgré les honneurs que tu as reçus dans le monde entier, un Arlésien parmi tes compatriotes. »

Aujourd'hui, Arles est orpheline de Lucien Clergue. Il a changé le destin de sa ville, de notre ville. Sans Lucien Clergue, pas de collection de photographies au Musée Réattu, pas de Rencontres d'Arles, pas d'École nationale supérieure de la Photographie et sans doute pas de Parc des Ateliers. Si Arles est connue à New York ou Tokyo, c'est en grande partie grâce à lui.(...) Comme maire, je suis heureux que notre ville ait pu rendre hommage à Lucien Clergue de son vivant, avec une exposition magnifique au Musée Réattu l'été dernier à l'occasion de ses 80 ans. C'est un événement qui l'avait ému et touché. Au nom du Conseil municipal d'Arles et au nom de tous les Arlésiens, je présente toutes mes condoléances à Yolande, la compagne de toute une vie, et à ses deux filles Anne et Olivia qui, chacune à sa manière, poursuivent l'œuvre de leur père. »

> Hervé Schiavetti Maire d'Arles

Avec la disparition de Lucien Clergue je perds un ami très cher. Je lui dois beaucoup. Avec sa simplicité et sa grande gentillesse, il m'a appris à découvrir le monde tel qu'il le voyait et sa générosité. Il avait le souci permanent et militant de servir les autres, les jeunes en inspirant la création de l'École supérieure de la photographie, Arles, sa ville, qu'il a portée au prestige de devenir capitale mondiale de la photographie avec les Rencontres Internationales, les photographes avec la reconnaissance de la photo comme un des Beaux-Arts en étant élu à cette Académie. Grand voyageur, ami de Picasso, de Cocteau, de Manitas de Plata, il ne nous quitte pas et reste présent, « Urbi et Orbi » dans la ville d'Arles et dans le monde avec une œuvre immense qui marque l'histoire de la photographie. »

Michel Vauzelle, député des Bouches-du-Rhône et président du conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur



Décembre 2013, pour l'inauguration de l'exposition Revoir Réattu: Lucien face à l'une de ses photographies, l'instant d'une conversation, les sourires complices devant la parfaite symétrie d'une perspective intitulée Camargue, géographie torride d'un nu dont il commentait la pathologie d'un dos démesuré tandis que Christian Lacroix s'interrogeait sur l'identité du modèle... Affaire de vertèbre, clin d'œil à l'Odalisque d'Ingres, destin d'académicien, un instant résolument vivace!

Pascale Picard, directrice du musée Réattu

l'hommage



Lucien, tellement humain! Cette magnifique obstination, cette foi débordante en l'art en général, et en la photographie en particulier; sans oublier la musique (je me souviens d'une soirée chez toi avec la radio en direct du Festival de Salzbourg à l'été 1978); cette certitude que c'était ça l'essentiel. Tu es toujours resté toi-même; tu as gardé ton bel accent. Tu parlais aussi très bien et très naturellement anglais; et c'est peut-être pour cela que tu as d'abord été apprécié par les esthètes américains, avant les français. Tu n'hésitais pas à raconter ta jeunesse difficile, très loin de celles d'autres photographes. Tu as été trop vivant pour ne pas le rester dans nos cœurs... Qui d'autre m'appellera « ma belle quique »? »

Marie-José Justamond Directrice du Festival Les SUDS, à ARLES

Recrutée par Lucien Clergue en 1977, elle a travaillé aux Rencontres de la Photographie en tant que responsable de la communication jusqu'en 1990.

> retrouvez l'integralite des hommages sur arles-info.fr

En 1970, je m'apprêtais à « monter à Paris » comme dessinateur de presse débutant. Monsieur Clerque me confia la création du logo de sa maison de production. Il me gratifia d'un chèque qui me permit de survivre un bon mois ; et avec ça les téléphones de ses connaissances. Solidaire, il l'était avec tous les Arlésiens qu'il pouvait aider. « J'aime les hommes qui ne ressemblent qu'à eux-mêmes » disait Yvan Audouard. Qu'on l'ait aimé ou pas, Lucien Clerque était de ceux-là. Fidèle à lui-même et à sa ville dont il a changé l'image. Pour Née de la vague, pour Toros muertos pour ta vision de la Camargue, merci Lucien. On ne peut plus voir notre pays autrement qu'avec ton œil. »

> Jean-Pierre Autheman Illustrateur

La première fois qu'enfant, à la fin des années cinquante, j'ai vu une photo en noir et blanc accrochée au mur d'un musée, sans doute le musée Réattu, comme un tableau, une toile, une peinture, elle était de toi. Je me souviens encore en avoir éprouvé toute la modernité. Mais aussi l'évidence. Et cette sensation, cette émotion, ce choc, je les ai ressentis plus de cinquante ans après devant le bel accrochage des *Clergue d'Arles* en juillet, au même endroit, avec la même intensité, une acuité peutêtre encore décuplée par le temps. »

Christian Lacroix

J'ai revu Lucien Clergue en juillet dernier, chez lui. Il m'a donné un certain nombre de recommandations concernant les Rencontres. Et notamment celle de continuer à les défendre, car rien n'est jamais acquis. Ce fut comme un passage de témoin. Lui a gagné l'éternité grâce à cette œuvre, à nous, amoureux de la photo, de nous inscrire dans cette histoire. »

Sam Stourdzé, directeur des Rencontres internationales de la photographie

CONSEIL MUNICIPAL

26 délibérations étaient à l'ordre du jour de la séance du 29 octobre 2014. Parmi elles :

- L'architecte du futur office de tourisme a été choisi au terme d'un concours. Il s'agit de ARM Architecture / Matthieu Poitevin de Marseille.
- Le principe de renouvellement de la délégation de service public pour l'exploitation des arènes a été adopté, le contrat actuel prenant fin au 30 septembre 2015. Le délégataire a présenté le rapport de gestion pour l'année 2013.
- Le rapport annuel 2013 de la gestion du Théâtre d'Arles a été présenté. Le théâtre affiche un taux de remplissage de 91%.
- Une étude d'aménagement de la façade fluviale d'Arles a été lancée, en vue d'y accueillir des bateaux de passagers d'une longueur de 135 mètres.
- La restauration de la croix en cristal de roche de Saint-Trophime avec la participation de l'association « Les amis de Saint-Trophime » a été approuvée.
- Protection des vestiges de la cathédrale paléochrétienne pour permettre au public de les visiter et pour les conserver.
- Musée Réattu : remise en vigueur de la gratuité pour les Arlésiens.
- Demande de subvention pour la réhabilitation du château de Tourvieille, inscrit à l'inventaire des monuments historiques de Camargue.
- Aménagement de voirie sur l'avenue de la Libération au niveau du lotissement « Le clos des cantonniers » avec le concours du lotisseur Grand Delta Habitat.
- la taxe de séjour payée par les touristes aux hébergeurs sera reversée à la Ville au réel sur la base des nuitées encaissées à compter du 1er janvier 2015. La déclaration trimestrielle sera simplifiée sur Internet: taxesejour.arles.fr
- Création d'un groupement de commande entre la Ville d'Arles et la communauté d'agglomération ACCM pour réaliser des économies sur l'accès internet à très haut débit.

Le prochain conseil municipal se réunira le 17 décembre à 15h en salle d'honneur de l'hôtel de ville. La séance est publique.



LE XV^E CORPS À L'HONNEUR Pour le 11 novembre

En cette année de centenaire de la guerre de 1914 - 1918, les cérémonies de commémoration de l'Armistice du 11 novembre 1918 ont revêtu un caractère particulier et déplacé de nombreux citoyens autour des élus et des officiels. Beaucoup d'enfants des écoles d'Arles et des villages y ont été associés. À Trinquetaille un hommage spécial a été rendu au régiment du XVe corps décimé les 19 et 20 août 1914 à Bidestroff en Moselle. Après avoir reculé sur ordre, les soldats avaient été injustement accusés par l'état-major de « ne pas avoir tenu sous le feu » et tenus pour responsables de l'échec du plan de campagne du Général Joffre. Calomniés et persécutés pendant la Grande Guerre, ils n'ont jamais obtenu réparation. Une plaque leur rend désormais hommage à Arles sur la place du XVe corps.

MANITAS DE PLATA S'EST ÉTEINT À L'ÂGE DE 93 ANS

Le grand guitariste de flamenco est mort à Montpellier, dans la nuit du 4 au 5 novembre. Celui qui fut longtemps l'artiste européen le plus connu à l'étranger et qui a vendu près de 100 millions de disques, a connu cette carrière exceptionnelle grâce à la complicité de trois Arlésiens. José Reyes, l'une des plus grandes voix du flamenco, l'a accompagné dans de nombreuses tournées. André Bernard, qui fut son manager de 1965 à 1983 et Lucien Clerque, qui l'a découvert et amené jusqu'à New-York, et qui est décédé quelques jours après lui.





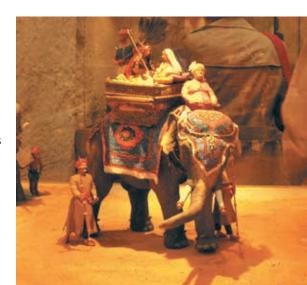
PLUS DE **SIX MILLIONS D'EUROS** POUR LE DÉVELOPPEMENT D'ARLES

Le président du conseil général des Bouches-du-Rhône, Jean-Noël Guérini, est venu signer, le 15 novembre, le contrat départemental de développement et d'aménagement entre le Département et la Ville pour 2014-2016. Le Conseil général pourrait affecter 6,655 millions d'euros à différentes réalisations, dont 2,102 864 millions pour la tranche 2014. L'amélioration du réseau pluvial, la mise en place de nouveaux luminaires dans les rues, la réfection de la chaussée dans divers secteurs de la commune, des aménagements dans le guartier de Barriol afin d'y maintenir une activité commerciale, des travaux dans les équipements scolaires et sportifs, dans les bâtiments municipaux et associatifs, la rénovation de l'ancien collège Mistral pour accueillir des services publics et des associations, la dernière tranche de travaux pour l'aménagement de la plaine de sport Louis-Brun... pourraient bénéficier de ce contrat.

LES SANTONNIERS CONFRONTENT LEUR TALENT

« Si ce Salon est unique, c'est parce qu'il offre une confrontation artistique entre les meilleurs santonniers » a déclaré Philippe Brochier, président de l'association organisatrice du Salon. Cette 57° édition lui donne particulièrement raison, en mettant à l'honneur deux « maîtres » : Liliane Guiomar et ses figurines finement ciselées et Henri Vezolles l'Arlésien. Ce dernier utilise une technique unique, en associant des terres de différentes couleurs. On y voit aussi la crèche de madame Mistral, des santons naïfs, ou encore le travail de la maison Gelato, santonniers marseillais, sans oublier les créations des amateurs.

Jusqu'au 12 janvier 2015, au cloître Saint-Trophime, tous les jours (sauf les 25 décembre et 1° janvier) de 10 h à 18h.





NOVEMBRE DES COUPLES EN OR ET EN DIAMANT

Vingt-neuf couples arlésiens qui fêtent leurs 50 ou 60 ans de mariage ont été reçus par le maire d'Arles, Hervé Schiavetti, et plusieurs membres du conseil municipal lors d'une cérémonie officielle en salle d'honneur. Parmi eux, onze couples unis en 1954 célébraient leurs noces de diamant, et dix-huit couples

unis en 1964 leurs noces d'or.

Après la cérémonie en salle d'honneur où chaque couple a été félicité par les élus, la photo de groupe les a tous réunis sur le parvis de la mairie. La journée s'est poursuivie par un repas dansant à la salle des Fêtes.

TA PHOTO AU MUSÉE!

Voir son œuvre exposée au Musée départemental Arles antique, ça vaut le coup de se plonger dans ses albums et de ressortir ses photos de famille prises devant un monument antique, et ce dans tout le bassin méditerranéen. D'Arles au Pont du Gard en passant par Nîmes, Narbonne, Orange, Vaison mais aussi à Rome, Athènes, Alexandrie... Seuls les clichés pris en argentique, avant les années 90, sont acceptés. Ceux



aui seront retenus seront exposés au Musée, au printemps 2015, pour célébrer les vingt ans de l'institution. **Informations:** www.arlesantique.cq13.fr. Tél.: 04 13 31 51 03.

JUAN BAUTISTA. UNE GÉNÉROSITÉ SALUÉE

La salle des Pas perdus de l'hôtel de ville paraissait trop petite, le 15 novembre dernier, pour accueillir tous les aficionados venus applaudir Juan Bautista. Le maire d'Arles, Hervé Schiavetti, accompagné de Michel Vauzelle, président du Conseil régional recevait le matador arlésien afin de célébrer ses quinze ans d'alternative. Le torero s'est dit « honoré » et a souligné qu'il vivait avec le public arlésien « une véritable histoire d'amour, avec ses moments de passion et de tension. » Il a aussi rappelé que c'est à Arles, en toréant au profit des victimes des inondations de 2003, qu'il a repris goût à la tauromachie, notamment grâce aux encouragements de José Maria Manzanares. « Je ne vous promets pas de continuer encore quinze ans, mais j'espère que nous vivrons à nouveau de beaux moments ensemble ! » a lancé Jean-Baptiste Jalabert, qui, geste rare, a offert lui aussi un cadeau à Hervé Schiavetti et Michel Vauzelle, le tirage d'une photo prise lors de la dernière Goyesque.





Le directeur du CITL chevalier des Arts et des Lettres

Jörn Cambreleng, directeur depuis cinq ans du CITL, Collège international des traducteurs et de l'association Atlas, a été fait chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres par le maire d'Arles, lors des 31e assises de la traduction. La manifestation, qui s'est déroulée du 7 au 9 novembre, a réuni auteurs et traducteurs autour de la thématique « traduire la guerre ». À côté des rendez-vous destinés aux professionnels, des conférences mais aussi des ateliers ont attiré un très large public d'amateurs. Jörn Cambreleng a d'ailleurs souligné que cette distinction venait « récompenser le travail d'une équipe » qui œuvre pour la reconnaissance du travail des traducteurs, et au-delà, « à un projet qui participe à la transforpersonnes ont assisté aux différents rendez-vous programmés dans le cadre du festival Paroles Indigo, organisé au début du mois de novembre.

Les César













10 KM, **1000 ATHLETES**

La 18e édition de la course arlésienne a connu le 26 octobre 2014 un record de participation. Au côté des sportifs inscrits dans les clubs, beaucoup d'individuels et des démarches solidaires. On trouvait ainsi une équipe qui courrait au profit de la recherche sur les maladies orphelines, les entreprises comme Intermarché, les établissements Fouque qui ont fait faire la course à des enfants en fauteuil. Étaient représentées aussi les associations qui agissent contre le cancer. Au coup de départ, des stars se sont élancées, comme le torero Juan Bautista, l'ancien footballeur Sébastien Piocelle ou encore Mickaël Pignolo champion d'Europe de boxe qui se classe 5e. L'épreuve a été remportée par Aziz Bouchouk en 32'9 et Laure Lacoste en 40'48.



MER2CREW SOLIDAIRE

Le groupe de hip-hop arlésien Mer2Crew est venu présenter son dernier album, Remise à flow, le 8 novembre au Cargo. Et comme ils n'ont pas oublié les gamins qu'ils étaient et les rêves qui les ont fait avancer, la recette du concert a été remise à l'association des amis de l'école Henri-Wallon, où certains membres du groupe ont étudié. Mille euros permettront ainsi de participer au financement de projets périscolaires.

ÉCONOMIES D'ÉNERGIE

L'opération « consommer moins, consommer malin » est lancée, le 2 décembre, à la maison de quartier de Griffeuille. Initiée par la CLCV, Association de défense des consommateurs, locataires et usagers, elle a pour but d'inciter et d'aider les habitants du quartier à réaliser jusqu'à 8% d'économies d'énergie par rapport à leurs factures de l'hiver précédent. Ceux qui le souhaitent pourront disposer de matériel (économiseur d'eau, multiprise à interrupteur, sablier de douche...) et bénéficieront de conseils appropriés. L'opération, qui durera du 8 décembre au 30 avril 2015, est financée dans le cadre du Contrat urbain de cohésion sociale. et soutenue par la Ville, la maison de quartier, la CAF, la communauté d'agglomération Arles Crau Camargue Montagnette.

« J'ai décidé de sortir de ma retraite pour aider mon club de cœur. »

Benjamin Psaume, à France Football. L'attaquant de 29 ans a fait son retour à l'ACA le mois dernier.



CANOPÉE SE DÉVELOPPE À ARLES

« Nous avons choisi de nous installer à Arles car c'est une ville qui se métamorphose.
Nous voulions être au cœur du vivier de création. »

Lionel Jarmasson, directeur de création agence Canopée

Cette agence de design et de communication, fondée en 2002 par deux Arlésiens, Jérôme et Lionel Jarmasson, s'installe à Arles, dans la villa Jacinthe, dessinée par l'architecte Pierre Vago. Canopée, en s'appuyant sur les compétences de ses fondateurs -le premier fut responsable marketing dans de grandes entreprises, le second est designer- propose aux entreprises toute action de communication autour du design, de la scénographie et de la communication numérique. Canopée a ainsi conçu le nouvel espace d'accueil de l'office de tourisme d'Aix, avec interaction des services numériques et de la scénographie, a imaginé le design des interfaces numériques, de la scénographie et de l'identité

de l'animation « Vol sans effraction » du Museon Arlaten et pensé toute l'exposition de médiation scientifique autour du satellite d'observation spatiale Planck... Avec une équipe de sept personnes, l'agence apporte aussi aux entreprises des compétences dans le domaine de la responsabilité sociétale, ou comment contribuer aux enjeux de développement durable.

AU SECOURS DE SAINT-JEAN-BAPTISTE



Le musée Réattu a lancé en octobre une campagne d'appel aux dons afin de faire restaurer une œuvre phare de ses collections, La prédication de Saint-Jean-Baptiste dans le désert. Signé François-Xavier Fabre, ce tableau est inachevé, ce qui fait de lui un véritable « témoignage » en direct du travail de l'artiste. Jamais exposé, conservé dans de mauvaises conditions, il a besoin d'un sérieux travail de restauration. afin de

figurer notamment dans la grande exposition que le Musée consacrera à Jacques Réattu en 2017. Pour contribuer à cette restauration et entrer ainsi dans l'histoire du musée, vous pouvez adresser vos dons à l'association le Rhône en vis-à-vis, campagne « tous mécènes ! », musée Réattu, 10 rue du Grand Prieuré, 13200 Arles. Ou faire un don sur mymajorcompany : www.mymajorcompany.com/museereattu-tousmecenes



LES POMPIERS INAUGURENT

LEUR NOUVELLE CASERNE

Les pompiers d'Arles sont installés dans un centre de secours, situé dans le quartier de Fourchon, dont la construction s'est achevée cet été. Cet équipement réalisé par le conseil général des Bouches-du-Rhône a été inauguré samedi 15 novembre par le président Jean-Noël Guérini. Les nouveaux locaux comptent 4000 m², parfaitement adaptés au nombre de sapeurs-pompiers (ils sont 142 en tout) et aux nouveaux gabarits des trente-cinq véhicules. Le centre d'Arles, qui accueille également la direction du groupement nord des Bouches-du-Rhône, a coûté 8,6 millions d'euros, financés entièrement par le Conseil général.

GESTION DU PATRIMOINE :

L'EXPERTISE ARLÉSIENNE EN EXEMPLE

Le 6 novembre dernier, le maire d'Arles et l'adjoint délégué au Patrimoine et au tourisme, Christian Mourisard, ont accueilli une délégation tunisienne avec à sa tête le gouverneur de la région de Kasserine, Atef Boughattas. Plusieurs élus de cette région, située au centre du pays, à 260 km au sud de Tunis, l'accompagnaient, dont le vice-maire de la ville de Sbeïtla. Un projet de coopération entre le Gouvernorat de Kasserine, la Ville de Sbeïtla, le Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur et la Ville d'Arles est en effet à l'étude pour développer le tourisme patrimonial et culturel de Sbeïtla. Cette petite cité, qui fut capitale de l'Afrique du Nord pendant la période byzantine, comprend en effet un site archéologique de 20 hectares. On y trouve trois temples, un forum, des thermes, un pont-aqueduc, des arcs, un théâtre antique, etc. La délégation tunisienne s'est rendue à l'amphithéâtre, au théâtre antique, au cloître. « Nous souhaitons profiter de votre expérience dans la gestion et l'exploitation touristique d'un patrimoine », a déclaré Atef Boughattas, lors de la réunion qui s'est tenue en mairie après les visites sur le terrain. La création d'un office de tourisme est déjà à l'ordre du jour. Le maire d'Arles a rappelé que les recettes provenant des entrées dans les monuments et musées municipaux se montaient à 2 millions d'euros par an.





Mas-Thibert

DU NOUVEAU SUR LES PISTES CYCLABLES

Des travaux sont en cours sur la rive gauche du canal d'Arles à Bouc entre le centre du village et les Marais du Vigueirat. Il s'agit de créer une portion de piste cyclable de 3,6 km qui sera raccordée à la « Via Rhôna ». qui permettra de relier, à vélo, le Lac Léman à la Méditerranée (Port-Saint-Louis-du-Rhône). Le Conseil général des Bouches-du-Rhône a achevé la portion de 15 km qui va d'Arles à Mas-Thibert. La piste démarre au pont Van-Gogh et longe le canal jusqu'à Mas-Thibert offrant de belles perspectives sur la Camargue. Avec le nouvel aménagement décidé par la Ville, les cyclistes pourront poursuivre jusqu'aux Marais du Vigueirat, espace protégé, classé Réserve naturelle nationale.



D'autre part, le Conseil général achève l'aménagement de deux aires de repos pour les cyclistes sur la portion d'Arles à Mas-Thibert : l'une se trouve en retrait de la route au niveau du premier embranchement pour le Mas de la Galère (en venant d'Arles), l'autre est située dans le village au niveau de l'église.

FESTIVITÉS DE DÉCEMBRE

Dimanche 7 décembre, les associations de Mas-Thibert se mobilisent pour le Téléthon avec animations et repas dans la salle polyvalente. Et pour la première fois l'organisation d'un vide-grenier dont les frais d'emplacement (10€ par stand) iront directement grossir la cagnotte du Téléthon. Le dimanche 14 décembre, exposants de produits locaux, artisanat et gastronomie donnent rendez-vous au public dans la salle des fêtes, à l'invitation de l'Association des parents d'élèves de l'école primaire.

consomment moins d'énergie

e 21 octobre, habitants, élus et techniciens étaient conviés à la présentation de fin des travaux de rénovation énergétique et technique de la cité Mas-Thibert. Construite dans les années 70, cette résidence, gérée par 13 Habitat, comprend trente logements.

Les travaux ont été notamment menés sur l'étanchéité, l'isolation des murs avec les dernières innovations, la reprise des menuiseries extérieures en double vitrage, l'installation d'un chauffage par pompe à chaleur géothermique, la mise en sécurité électrique. « Tout a été pensé pour faire de Mas-Thibert un exemple, en concertation avec les locataires qui ont été associés, depuis le début au dossier. Au final, les résidents d'un T_3 économiseront environ $60 \in par$ mois, ceux d'un T_4 , $70 \in et$ ceux d'un T_5 , $80 \in et$ » a expliqué

Christophe Masse, Président de 13 Habitat, qui a inauguré la nouvelle résidence, en présence notamment d'Hervé Schiavetti, maire d'Arles et vice-président du Conseil général des Bouchesdu-Rhône.

L'opération, d'un montant d'1,25 million d'euros, a bénéficié des financements du Conseil général, du Conseil régional, de la communauté d'agglomération ACCM, du bailleur 13 Habitat, de l'Ademe (Agence pour l'environnement et la maîtrise de l'énergie).

« Outre l'intérêt de l'économie réalisée par les locataires, le geste écologique est fort puisqu'il va permette de réduire les consommations d'énergie et les émissions de gaz à effet de serre!» a précisé Nicolas Koukas, adjoint au maire d'Arles et délégué aux travaux.



Téléthon, marché et Fêtes de Noël

éclairent les nuits du village

DÉCEMBRE EST PROPICE AUX FESTIVITÉS.

Le marché de Noël, organisé par le CACS à l'ancienne mairie annexe, et le Téléthon, ouvrent ce mois de manifestations, dès les 6 et 7. La grande collecte pour aider la recherche médicale à vaincre les maladies génétiques est un rendezvous qui s'inscrit durablement sur le calendrier des associations de Salin.

La veillée calendale, l'exposition de crèches, viennent plus tard, créer ces moments de retrouvailles et de partage.

Samedi 6 décembre dans l'après-midi, grand lâcher de ballons puis bal en soirée.

Dimanche 7, loto au profit du Téléthon dans la salle polyvalente.

Samedi 13 décembre à 14h15, place des Gardians, visite du Père Noël et surprises pour les enfants

avant le spectacle prévu dans la salle polyvalente. Suivi d'une déambulation musicale **vers 17h** avec le spectacle « Chanté Noël » par le groupe Janmbé Dlo en partenariat avec le service de la culture de la ville d'Arles.

Lundi 15 décembre à 18h, inauguration de l'exposition des crèches organisée par l'association Camargo souvajo en vue du traditionnel concours. Samedi 20 décembre, veillée calendale avec repas et animation musicale assurée par Emmanuelle Ayme et Gaël Hemery.

Inscriptions auprès de la présidente Carole Gouvernet, tél. : 06 73 22 45 70.

À 19h, Christiane Hémery et le jury remettront les prix aux lauréats du concours de crèches. Dimanches 4 et 25 janvier, lotos du club taurin Provenço Aficioun à 15h salle polyvalente.

Moulès

Un atelier à découvrir

NEUF ARTISTES DE L'ATELIER DE PEINTURE travaillent chaque jeudi après-midi à la mairie annexe sous les conseils avisés de monsieur Laveron. Le groupe a décidé d'exposer dans la salle des mariages durant tout le mois de décembre, vernissage le 12 à 18h. Curieux et futurs artistes sont les bienvenus. Tous renseignements sur place aux heures d'ouverture de la mairie.





En mémoire des soldats morts au combat

ÉMOTION VISIBLE SUR LES VISAGES DES PARTICIPANTS

le 10 novembre devant le monument aux morts de Moulès. Pour la cérémonie de commémoration du 96° anniversaire de l'Armistice de 1918, les enfants de l'école Yves-Montand ont appelé un par un les trente-six soldats morts à la guerre de 14-18 et dont les noms sont inscrits sur la plaque, avant de déposer des fleurs au pied du monument.

Raphèle

Comité d'Intérêt de Village :

une expérience de poids

arder une identité de village. Voilà à quoi travaille tous les jours depuis 20 ans le Comité d'Intérêt de Village de Raphèle. Son président, Gérard Quaix, entouré des vingt-quatre membres du conseil d'administration, rappelait cette mission aux adhérents du CIV et aux amis qui les accompagnent, à l'occasion d'une journée anniversaire le 18 octobre dernier.

Des réalisations importantes, comme l'aménagement de la place des Micocouliers, celui de la traversée du village, ont été portées par l'association loi 1901, en concertation avec les élus de la Ville. Elles ont offert aux habitants un cadre de vie plus agréable et plus sûr. Aujourd'hui, la commission urbanisme de l'association travaille à des projets concernant la circulation et le stationnement.

Le CIV affiche aussi son dynamisme avec la création de manifestations - souvent en partenariat avec les associations locales - qui perdurent d'année en année. Le marché aux fleurs, celui de Noël qui a eu lieu en novembre et rassemblé producteurs, artisans et commerçants, la Bourse aux jouets dont l'édition 2014 revient à l'Amicale laïque, en sont les exemples marquants. De qualité, ils attirent Raphélois et visiteurs des alentours.

Dans cet esprit de convivialité, le Comité aimerait d'ailleurs que le concert de Noël programmé le 20 décembre à l'église (rénovée) Saint-Genest, remporte autant de succès. Le groupe Souna Maï offrira un

répertoire de chants et contes de la tradition provençale. Ce spectacle clôturera une saison particulièrement riche. Pour qu'elle se renouvelle, l'équipe du CIV a besoin de nouveaux bénévoles!

Renseignements auprès de Gérard Quaix, tél.: 06 16 08 59 53. Retrouvez l'actualité de Raphèle dans La Martelière, journal édité par le CIV, distribué à 750 exemplaires aux adhérents et dans les commerces. Le numéro 91 vient de paraître.

RÉCOMPENSÉS

Le jardin potager collectif de Mas-Thibert, présenté par l'association Deducima, et l'atelier de fabrication de papier à base de paille de riz biologique de Benoît Dudognon ont été retenus par le jury des Trophées 2014 de la Réserve de biosphère de Camargue. Ils recevront chacun 1000 euros pour la mise en œuvre et la valorisation de leurs projets.

Ce concours s'inscrit dans le cadre d'une opération nationale portée par le réseau des réserves de biosphère de France sous l'égide de l'Unesco.



CALENDRIER

Samedi 13 décembre à 18h30 à l'école Louis-Pergaud : loto de l'Amicale laïque. Samedi 20 décembre à 20h45 à l'église : concert de Noël avec Souna Maï. Gratuit.

LE PÈRE NOËL AU VILLAGE

Du 22 au 24 décembre, chaque fin d'après-midi, la place des Micocouliers s'anime sous la baguette magique du Père Noël, grâce aux efforts conjugués du club taurin et de la mairie. Marrons chauds, château gonflable, promenades à poneys, jeter de papillotes et dégustation de vin chaud sont au programme dès 17h. Les 22 et 23 décembre, spectacle « Chanté Noël » par le groupe de Janmbe Dlo de 17h a 18h.



de grande envergure

Avec le Plan Propreté, la Ville adapte sans cesse ses moyens à l'entretien de l'espace public. Cet automne, une opération de désherbage a été menée dans tous les quartiers. Et cet été, c'est le nettoyage du centre-ville qui a été renforcé.



DEUX QUESTIONS À ARIELLE LAUGIER

adjointe au maire, déléguée à la politique de propreté

Le centre-ville a fait l'objet de nouvelles actions en faveur de la propreté cet été. Quel en était l'objectif? La propreté de notre environnement est un souci constant de l'équipe municipale. Les actions entreprises aujourd'hui s'inscrivent dans le prolongement du travail mené, sous la précédente mandature, par Nicolas Koukas. Pendant la saison touristique, nous avons donc renforcé le dispositif

habituellement mis en place. En plus du nettoyage de la voirie effectué chaque matin, des agents ont été déployés dans le centre ancien jusqu'à 16h30. De plus, quatre agents, recrutés avec un contrat d'avenir, ont sillonné le centre-ville en juillet, août et septembre, de 13h à 20h, afin de ramasser tous les déchets laissés sur le bitume.

Par ailleurs, du 15 juin au 30 septembre, nous avons également organisé une collecte supplémentaire des containers des restaurants l'après-midi. Nous souhaitons trouver, de concert avec ces professionnels, les solutions les plus adaptées à nos contraintes, comme des emplacements délimités pour entreposer les déchets dans nos rues souvent étroites.

Il est également à l'ordre du jour de rappeler le bon usage des sacs jaunes. Dans quel but ?

Trop de nos concitoyens utilisent encore ces sacs pour déposer leurs déchets verts, au lieu d'apporter ceux-ci en déchèterie. Cette pratique s'avère plus coûteuse pour la collectivité. De plus, le règlement de collecte des déchets ménagers fixé par arrêté municipal ne prévoit pas la collecte des déchets verts au porte-à-porte.

Au moment où les Arlésiens viennent chercher leurs sacs jaunes, nous leur rappelons la règle. Puis, les surveillants du domaine public de la Ville informeront les personnes qui ne les respecteraient toujours pas. Nous mettons beaucoup de moyens au service des Arlésiens, la propreté de notre environnement dépend aussi des efforts de chacun.

À L'ATTAQUE DES CHENILLES PROCESSIONNAIRES

Courant novembre, le service des Espaces verts est intervenu contre les chenilles processionnaires qui s'attaquent aux pins pignons de la commune. L'objectif: limiter les dégâts provoqués par ces insectes (fragilisation des arbres et problèmes de sécurité), et protéger la population des piqûres urticantes. Le traitement consiste à brumiser les arbres avec une préparation biologique qui détruit les larves. L'opération a concerné les Haras du Bourg, les Semestres, les abords des cités des 500 et 207 logements au Trébon et ceux des immeubles de Barriol ainsi que des secteurs des villages du Sambuc et de Salin-de-Giraud.

epuis le 3 novembre, la Ville a entrepris une opération de nettoyage approfondie afin de lutter contre ce que nous appelons à tort les « herbes folles ». Celles-ci, que les spécialistes nomment adventices, trouvent dans les interstices et fissures qui sillonnent les trottoirs et les chaussées un terrain de développement propice. À l'automne, elles sont en fin de croissance, et pour certaines espèces de haute taille beaucoup plus visibles. Pour limiter leur extension, la direction Propreté et Espaces Verts de la Ville a mis au point un programme d'intervention qui s'achèvera d'ici la fin du mois. Une équipe de huit agents, venus des services de la voirie pluviale, des espaces verts et du nettoiement, sont entièrement dévolus à cette tâche. Ils utilisent des débroussailleuses motorisées, la Ville souhaitant renoncer progressivement à l'usage des pesticides. Cet objectif zéro pesticides s'inscrira dans un plan local de préservation de la biodiversité, porté par Pierre Vétillart, adjoint au maire chargé de la transition écologique et énergétique. La Ville vient d'ailleurs d'être récompensée de deux libellules au concours « Capitale française de la biodiversité », pour saluer les mesures engagées en faveur de la biodiversité.

L'opération de désherbage est en cours sur un territoire

excluant le centre ancien, régulièrement traité, les espaces extérieurs des grands ensembles dont l'entretien est confié à la régie Regards. Le territoire de la commune a été découpé en huit secteurs, où les équipes interviennent au fur et à mesure: Trinquetaille, Trébon, Monplaisir, Griffeuille, Alyscamps, Semestres - Plan du Bourg, Séverin; les villages et hameaux constituant le huitième secteur.

De plus, dans chaque secteur, le désherbage est suivi de réparations de certaines parties de la chaussée. Les travaux, pilotés par la direction de la voirie, sont assurés par l'entreprise Arles Goudron. Deux à trois jours d'intervention sont prévus dans chaque secteur.

BIEN UTILISER LES SACS JAUNES

Les sacs jaunes (distribués gratuitement aux Arlésiens) servent à collecter les déchets recyclables : carton, papier, emballages en plastiques, boites de conserve...

Les déchets verts peuvent :

- être apportés dans l'une des quatre déchèteries de la ville, dont l'accès est gratuit pour les Arlésiens, sur présentation d'une carte. 4000 cartes ont déjà été distribuées.
- Être exceptionnellement, enlevés à domicile, pour un coût de 7€ le m³. Il faut alors prendre rendez-vous avec Allo propreté. Tél.: 04 90 49 39 40.



Drôles de Noëls, c'est comme un très beau livre d'images qui prend vie au cœur de la ville. Pour son dixième anniversaire, ce festival d'hiver des arts de la rue, préparé par le service de la culture, présentera plus de soixante spectacles, assurés par une vingtaine de compagnies professionnelles. Acrobates, conteurs, comédiens, jongleurs, musiciens, chanteurs... rivaliseront de talent et d'audace pour faire rêver petits et grands. Cette année, davantage de compagnies arlésiennes participeront à la fête. Cette 11º édition renoue aussi avec des spectacles autour de la lumière. En dehors de la soirée d'ouverture, chaque soir un spectacle sera présenté, dans un lieu emblématique de la ville. De quoi illuminer les regards et les cœurs.

Lever de rideau Enfin, les Pas moins de quatre compagnies pour lancer chevaux le festival, le 20 décembre, place de la République. Les géants de Echassiers lumineux de la Boussole ouvrent la Compale bal à 18h. Suivis du spectacle aérien et musignie des cal de la compagnie hispano-argentine Grupo Quidams, Puja!, *K@osmos*. Huit artistes seront suspendus six Pégases à une sphère en acier accrochée à 30 mètres du lumineux sol. À 19h. La compagnie Gratte-Ciel proposera maniés par d'audacieux marionnetun final-suprise, tout en scintillement. À 19h45. K@osmos

beauté cette 11° édition. Mercredi 24 décembre à 18h, place de la République.

une chevauchée fantastique qui achèvera en

tistes, s'élanceront dans



Enfin, le studio marseillais de design et d'ani-

mation visuelle Univup assurera une projection en 3D sur la façade de la mairie, monumentale

et explosive. De 20h à 23h (et le 21 décembre de 18h à 23h).

DRÔLES DE NOËLS

Tous les soirs, la féerie s'installe en ville

Drôles de Noëls renoue avec des spectacles qui jouent avec la lumière sous toutes ses formes. Tous les soirs, à 18h, une compagnie se produira en plein air pour des moments de grande poésie, dans des lieux emblématiques du centreville. Ainsi, KaRNaVirES propose *Image par image*, avec les Illumineurs, des personnages fantastiques qui jonglent avec les flammes. Dimanche 21 décembre à 18h, place du Forum.

Les huit jongleurs virtuoses de la compagnie Gandini Juggling font virevolter leurs massues lumineuses sur quelques-unes des plus célèbres compositions de Mozart pour un spectacle éblouissant, *Glow, au théâtre antique. Lundi 22 décembre à 18h.*

Puis, Les Allumeurs d'Etoiles de la compagnie Lilou entraînent les spectateurs à devenir acteurs, étoiles qui se donnent la main pour constituer une voûte céleste. Il faut se laisser guider par les deux échassières-comédiennes-chanteuses. Mardi 23 décembre à 18h, place de la République.





Les spectacles pour toute la famille

Tous les après-midis, deux spectacles sont programmés, en intérieur. Contes, musique, récits fantastiques... Certains d'entre eux sont plus spécialement conçus pour les tout-petits, comme O, de la compagnie Caracol Théâtre. Danse, théâtre et manipulation d'objets composent un spectacle autour du thème de l'eau. Le 22 décembre à 14h30 et 16h30, à la Maison de la vie associative. De 9 mais à 4 ans.

La compagnie Arthéma nous emmène dans un joli voyage jalonné de contes et de chansons, avec Balade dans une coque de noix. Le 21

décembre à 14h à 16h au musée Réattu. De 4 à 12 ans.

Deux simples cartons posés sur le sol recèlent en fait de nombreuses surprises. De la lumière, du bruit, des corps... c'est la promesse de la Compagnie qui bout! avec ça cartonne. Le 21 décembre, à 14h30 et 16h30, au théâtre d'Arles. À partir de 3 ans.

Quant aux Patoupareils, du collectif l'Isba, ils nous entraînent dans un univers cocasse où chacun a sa petite Ci-dessus : FierS à cheval

À gauche Les Echassiers Lumineux photo: Dag Jenssen



Les Allumeurs d'étoiles photo : Yannick Couat

bizarrerie : la coccinelle a perdu un point, une fourmi ne veut plus travailler... Le 23 décembre à 14h30 et 16h30, au Grenier à Sel. À partir de 4 ans.

L'école de théâtre arlésienne Actéon invite à une déambulation dans ses nouveaux locaux en voyant s'animer des contes russes et leurs personnages haut en couleurs dans La ballade de Baba Yaga. Le 21 décembre, de 14h30 à 17h30, 15 rue du Pont.

Rêve de sable, c'est une performance, un moment de rêve imaginé par le dessinateur Borja Gonzalez, qui crée des histoires rien qu'avec du sable répandu sur une plaque de verre. Le 23 décembre, au théâtre d'Arles, à 14h30 et 16h30.

Avec la compagnie arlésienne L'Eléphant Vert et Le Quai de Scène, les rues du centre-ville deviennent scène de théâtre où se jouent les petites comédies du quotidien. Les acteurs investissent le centre ancien. Le 21 décembre de 11h30 à 17h.

Une course de bobsleigh, avec la compagnie Les Enjoliveurs, ça peut tourner au délire, surtout si le véhicule est équipé d'une sono d'enfer. Le 22 décembre, à 15h et 17h, dans les rues du centre-ville.

Tout au long de la semaine

Dans Star d'un jour, toujours!, ce sont les spectateurs, costumés, qui montent sur scène pour participer à une aventure théâtrale semi-improvisée. Du 21 au 24

décembre, à 14h30 et 16h30, à l'espace Van-Gogh. À partir de 6 ans.

Les Patoupareils

Le P'tit manège fait main, c'est le carrousel réalisé par la compagnie des Quatre Saisons, composé de huit personnages de fer et de bois. Toutes les cinq minutes, une vingtaine d'enfants sont invités à bord et vont vivre une folle aventure. Du 21 au 24 décembre. De 14h30 à 18h, place Paul-Doumer. À partir de 2 ans.

Drôle de Ludo, la ludothèque de l'association Martingale prend ses quartiers d'hiver à la chapelle Sainte-Anne. Jeux en bois, de société, d'adresse, de stratégie et cette année, un échiquier géant, place de la République! Du 20 au 24

Au fil de décembre

AVANT LES FESTIVITÉS DE FIN D'ANNÉE, LA VILLE, LES ASSOCIATIONS, LES COMMERÇANTS MULTIPLIENT LES PROPOSITIONS.

La Nocturnale de Griffeuille. Le 19 décembre à partir de 17h, place Vincent-Auriol. Les échassiers lumineux de la Boussole Concept et spectacles, Piglet Circus, la compagnie Gratte-Ciel et les jeunes des ateliers cirque de Griffeuille ont préparé une soirée avant-première. Renseignements au 04 90 49 37 40.

La Roquette au balcon. Les habitants du quartier de La Roquette, soutenus par le Comité d'intérêt de quartier, organisent leur « calendrier de l'Avent ». Chaque soir, à 19h, une fenêtre s'ouvre sur une surprise : spectacle, chorale... Rendez-vous le 1¢ décembre à 19h devant l'hôtel de Chartrouse. Pour les soirs suivants, programme affiché dans les rues du quartier et sur ciglaroquette.com

Noël du Danube. C'est le thème du concert offert par le conseil général des Bouches-du-Rhône, avec le groupe Nova Zora. Le 5 décembre à 19h au théâtre d'Arles Gratuit

Chanté Noël aux Antilles. L'association Janmbé Dlo propose une soirée haute en couleurs et en rythmes, **Le 20 décembre** à partir de 18h30, école Jeanne Brondel, route des Saintes-Maries-de-la-Mer. Entrée gratuite mais chacun est invité à apporter un plat salé ou sucré à partager. Tél.: 04 90 93 71 32. janmbedlo13@hotmail.com

Le Marché de Noël du Kiwanis. Du 12 au
14 décembre, le club service des Kiwanis
organise un Marché de Noël dans l'église
des Frères-Prêcheurs avec une quarantaine d'exposants (chocolats, vins, fromages, foie gras, bijoux, foulards...) et
un restaurateur. Les bénéfices seront
reversés au projet « Eliminate » qui
lutte contre le tétanos néonatal.
Le vendredi 12 décembre de 14h
à 19h, samedi 13 de 10h à 23h

à 19h, samedi 13 de 10h à 23h et dimanche 14 de 10h à 19h. Soirée provençale le samedi à partir de 20h, animée par les Tambourinaires de la Vallée des Baux et les Cigaloun Arlaten.

Esprit mode à la Chapelle Sainte-Anne. La sixième édition I salon des artisans créateurs du

Sud se tiendra **du 12 au 14 décembre** à la Chapelle Sainte-Anne, à l'initiative de l'associa-

décembre, de 14h30 à 18h, chapelle Sainte-Anne.

Chaque jour, une chorale arlésienne animera un point du centre-ville avec des chants traditionnels, contemporains ou créoles. Kallisté le 20 décembre, la Boîte à chansons, le 21 décembre, Notes et sourires le 22 décembre, Koupalinka le 23 décembre et l'association Janmbé Dlo le 24 décembre. À 15h, 15h45, 16h30 et 17h15.

La Drôle de Patinoire accueille les fous de la glisse à partir de 4 ans place Voltaire. Du 20 décembre au 1^{er} janvier, de 10h à 18h. Tarif: 2€ la demi-heure, location des patins comprise.

chapeaux, vêtements, objets de décoration... Le 12 décembre de 14h à 21h (inauguration à 18h) ; le 13 et le 14 décembre de 10h à 19h. Entrée libre.

Gourmandises italiennes. Le comité de jumelage Arles-Vercelli et l'association Les amis des Ritals organisent pour la première fois le Mercatino di Natale, à l'espace Van-Gogh **du 11 au 15 décembre**. Entrée libre de 10h à 19h.

Marché de Noël gourmand et tombola. Les 13 et 14 décembre, stands, dégustations, et restauration sur place au profit de la Ligue contre le cancer et son Espace Ligue Arles. Il y aura des animations pour enfants, les balades en calèche, et la tombola à 2€ pour gagner le ballon de foot signé par les joueurs de l'ACA et Manuel Amoros, un voyage en Espagne, des cours de cuisine... Tél.: 04 90 49 73 67 ou www.liguecancer13.net

Marché de Noël du livre et du DVD autour de la Provence, la Camargue et les toros. Rencontres et dédicaces. Organisé par l'Auberge des passionnés, du 18 au 21 décembre, salle Jean-et-Pons-Dedieu, de 10h à 19h.

La crèche géante de Notre-Dame de la Major. Cette année, dans la grande crèche installée à l'église de la Major, de nouvelles scènes évoquent Frédéric Mistral pour le centenaire de sa disparition. Visites du 25 décembre au 4 janvier, puis les samedis et dimanches de 15h à 18h. Le dernier week-end de janvier sera consacré à Nicolas Saboly, auteur-compositeur de Noëls provençaux, avec un concert des Cigaloun Arlaten et une exposition retraçant la vie et l'œuvre de l'artiste né il y a 400 ans.

Animations de Noël en centre-ville. Les commerçants de la rue de l'Hôtel de Ville ouvriront les dimanches 14 et 21 décembre de 10h à 18h. Ils proposent, le 14 décembre, chocolat chaud de 16h à 18h; le 20 décembre, maquillage pour les enfants dès 14h, visite du Père Noël de 15h à 18h; le 21 décembre de 16h à 18h et le 27 de 17 à 19h, vin chaud et chocolat chaud. Place Saint-Roch, rue des Suisses, rue Réattu, l'association des commerçants Un quartier dans la ville propose une soirée d'inauguration des vitrines de Noël sur le thème « champagne ! », mercredi 10 décembre dès 18h avec vin chaud et autres surprises. Samedi 20 décembre, Esprit Hiver, décoration éphémère et festive dans les rues commercantes (annulation ou report en cas de pluie).

Gratuit

Tous les spectacles sont gratuits, ainsi que le stationnement en centre-ville pendant le festival (parcmètres et parking couvert des Lices).

+ d'info

programme complet sur www.droles-de-noels.fr

Randonnées bien orientées

Le Club des randonneurs du pays d'Arles sillonne les sentiers de la région et d'ailleurs, entre endurance et détente.

e ne me verrais pas faire de la randonnée, toute seule » constate Élisabeth Thouy. Comme elle, cent-quarante marcheurs invétérés, d'Arles, de Fourques, de Saint-Martin-de-Crau, et de Fontvieille ne le conçoivent pas non plus autrement. Ils ont rejoint le Club des randonneurs du pays d'Arles dont Élisabeth Thouy est la présidente.

Les Alpilles, les Cévennes, le Vaucluse, la Sainte-Victoire figurent

sur le terrain de jeu du club créé en 1992. Encadrées par des animateurs bénévoles ou brevetés d'État de la Fédération Française de Randonnée Pédestre, les randonnées ont lieu le dimanche ou le jeudi, de septembre à juin et sont agrémentées de visites de sites historiques. « Munis de nos sacs à dos et de chaussures à tige haute crantées, nous sommes entre vingt et vingt-cinq à partir tôt le matin par covoiturage. Seul le mauvais temps peut nous retenir, » précise Élisabeth Thouy. Originaire de Marseille, ce professeur de mathématiques qui enseigne

dans un lycée arlésien, a fait enfant, ses premiers pas de randonneuse dans les Calanques. Le bol d'air et la proximité de la nature au milieu de paysages, parfois beaux à couper le souffle, contribuent largement à l'attrait de la randonnée que ce soit en mode sportif avec plusieurs niveaux de dénivelés ou au rythme plus tranquille d'une promenade. Ces deux formules font partie des cinq à six sorties mensuelles et des courts séjours.

> plus vite que les 5,5 kilomètres habituellement parcourus en une heure, sur du plat. Alors que l'activité randonnée est ouverte aux personnes qui voudraient s'inscrire, la marche nordique affiche complet. La prochaine session débutera en septembre 2015. Et pour sortir des sentiers battus, les membres du club étudient la possibi-

> > lité de participer à une rando-challenge ou course d'orientation.

> > > Renseignements, tél. : 04 90 93 42 36. randpaysarles@infonie.fr



SPORTIFS EN SALLE

La prochaine remise des récompenses au monde sportif arlésien aura lieu le mercredi 10 décembre à 18h30 en salle d'honneur de l'hôtel de ville. Représentants de clubs, sportifs et équipes, bénévoles des associations seront reçus par le maire d'Arles et les élus du Conseil municipal.

LES PISCINES PENDANT LES FÊTES

La piscine Tournesol (Philippe-Rouget) est ouverte les lundis 22 et 29 décembre et les mardis 23 et 30 de 12h à 20h, les samedis 27 décembre et 3 janvier de 15h30 à 19h. les dimanches 28 décembre et 4 janvier de 10h10 à 13h. Elle sera fermée les 24, 25, 26 et 31 décembre, 1er et 2 janvier. La piscine Guy-Berthier est fermée du 22 décembre au 4 janvier. Retour aux horaires habituels le lundi 5 janvier 2015.

COURSE DE PRINTEMPS

Arles-Les Alpilles, le marathon de Provence, rendez-vous de l'association Agir contre le cancer au profit des malades, aura lieu le dimanche 26 avril 2015. D'ores et déjà, il est possible d'opter pour une des trois formules : le marathon, le semi-marathon ou l'épreuve par équipe de trois relayeurs. Tél.: 08 92 68 33 13 et www. marathonlesalpilles.com

A vos raquettes

Sur des courts rénovés, le Tennis Club de Trinquetaille accueille 150 licenciés et forme les plus jeunes dans son école.

SITUÉ AU CŒUR D'UN QUARTIER RÉSI-**DENTIEL, LE TENNIS CLUB** de Trinquetaille serait du genre discret, à se fondre dans le lieu où voisinent un terrain de football, le gymnase Robert-Morel et la piscine Tournesol. Il suffit d'un échange de quelques balles pour que soudain l'ambiance change. Ici, le tennis se joue en plein air sur quatre courts en dur couleur vert jardin, presque tous les jours et du matin jusqu'à la nuit sous un bon éclairage.

Affiliée à la Fédération française de tennis, l'association sportive compte 150 licenciés dont quatre-vingts de moins de 18 ans inscrits à son école. « L'école forme à la découverte du tennis, permet d'améliorer le niveau de chacun. Elle contribue aussi à l'animation du club où s'impliquent adhérents et familles, » remarque Stéphane Morales, le nouveau président. Il souhaite poursuivre la « politique » d'ouverture initiée par la précédente présidente, Anne-Sophie Hébrard, afin de faire mieux connaître le club par le biais de vide-greniers, de soirées. Côté courts, David Vergé, éducateur sportif breveté d'État, accompagné de bénévoles, assure les différents pôles tennis. Il coache joueurs et équipes, dont la senior masculine évoluant en division régionale, organise les tournois internes de mai et de novembre. Il donne aus-

si des cours au sein des centres d'animations sportives proposés par la Ville et anime à l'école Benoît-Frank un atelier sport dans le cadre de la réforme des rythmes scolaires.

Mercredi 3 décembre, les terrains récemment remis à neuf seront inaugurés lors d'une cérémonie qui réunira licenciés, représentants de la Ville et invités. À trente ans passés, le club prendra alors un nouveau départ déjà bien entamé.

Tennis Club de Trinquetaille : 04 90 49 92 19 et tctrinquetaille@gmail.cm



Au chevet de Saint-Trophime

Le portail de l'église fait l'objet d'une intervention de nettoyage et de surveillance, vingt ans après l'importante restauration qu'il avait subie. Une opération indispensable pour ce monument, classé au patrimoine mondial de l'humanité par l'Unesco.

ous le treillis métallique qui emprisonne le portail, on distingue le travail effectué. Petit à petit, les détails sautent à nouveau aux yeux : là un bracelet enserrant un poignet, plus loin les drapés d'un vêtement, ici la tête d'un cheval. Au fur et à mesure que le dépoussiérage avance, le portail de l'église Saint-Trophime révèle à nouveau aux passants de la place de la République la richesse de son décor. Celuici reflète le rayonnement politique et religieux de l'archevêché d'Arles durant la seconde moitié du XIIe siècle, alors que Saint-Trophime occupe une place de choix sur la route de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Après l'importante restauration qui avait été menée de 1987 à 1995, il avait été décidé qu'une surveillance méticuleuse et des nettoyages réguliers des sculptures soient mis en œuvre, pour éviter que de nouvelles altérations ne dégradent les sculptures et ne nécessitent des interventions lourdes. Depuis fin septembre, la troisième campagne d'entretien et de conservation est en cours. Lancée par le service du patrimoine de la Ville, elle est plus longue et plus complète que les précédentes.

Aujourd'hui, le dépoussiérage par micro-gommage à basse pression est quasiment achevé. Il s'est agi de retirer la croûte noire, cet amas de fines particules de pollution atmosphérique qui collent aux décors sculptés. Les consolidations des matériaux et réparations antérieures sont analysées et vérifiées. C'est ainsi un véritable bilan critique qui est en cours, vingt ans après la restauration menée dans les années 90. Une cartographie complète du portail, consignant toutes les informations de son état sanitaire (état de la surface des matériaux, tenue des réparations, stabilité des consolidations, altérations apparues depuis les travaux etc...), est

Fiche technique

- Travaux pilotés par Renzo Wieder, architecte du patrimoine, placés sous le contrôle scientifique et technique de la Drac (Direction des affaires culturelles) de la région Provence Alpes-Côte d'Azur.

 Contrôle et dépoussiérage assurés par l'Atelier Jean-Loup Bouvier, avec l'assistance technique du CICRP.

Coût : 110 000 €.

réalisée. Enfin, une couverture photographique exhaustive des sculptures va être réalisée. Elle sera menée par des photographes professionnels, principalement de nuit pour un contrôle pré-



cis des éclairages, et avec un matériel bénéficiant d'évolutions technologiques récentes. Cette documentation viendra enrichir et compléter la campagne photographique réalisée en 1995, à l'issue de la restauration*.

Les opérations seront achevées avant les fêtes de fin d'année et le portail sera à nouveau dévoilé. La procédure de restauration apportée à ce chef d'œuvre de l'art roman, avec ces interventions régulières de surveillance et d'entretien, sera appliquée également aux galeries du cloître, qui connaissent, depuis 2011, une très importante réhabilitation qui ne sera terminée qu'au printemps.

* L'ensemble des photos est à voir sur le site http://www. paca.culture.gouv.fr/dossiers/arles_portail_st_trophime/ index.htm

Un pilier de la Chrétienté

Avec la présence d'un évêque attestée dès 254, Arles est l'une des premières communautés chrétiennes de la Gaule. Bien plus, la cathédrale d'Arles obtiendra un temps le rang de primatiale des Gaules et demeurera siège d'un archevêché jusqu'à la Révolution.

L'église Saint-Trophime, construite en plusieurs phases, date pour l'essentiel du XII° siècle, époque à laquelle sa façade initialement sobre, est ornée d'un portail sculpté (1180-1190).





DIMANCHE 14 DÉCEMBRE sera une journée exceptionnelle pour les soixante-sept fillettes de 7 à 10 ans qui vont porter pour la première fois la coiffe des Mireille sous l'œil attentif de leurs aînées. Pour cet événement, elles se sont longuement préparées. La commission Mireieto du Comité des fêtes a construit un programme d'initiation pour aider les familles et les jeunes filles à vivre le grand jour. Lors de quatre rendez-vous, elles ont recu les conseils nécessaires à la coiffure et au costume mais aussi une initiation à la culture provençale. Mercredi 22 octobre elles étaient invitées à la maison de la vie associative au premier atelier, consacré à la coiffe et l'habillement. Les membres du Comité des fêtes ont montré, peignes et épingles à cheveux en main, comment s'y prendre pour réaliser une coiffure parfaite. Transmettre, partager les astuces de chacune était le but de cette journée qui s'est déroulée dans une ambiance joyeuse et décontractée. Dimanche 14 décembre, le défilé (Passo Carriero) partira à 16h de la maison de la vie associative vers la place du Forum (parcours : remontée par les escaliers du jardin d'été et sa fontaine, rue porte de Laure, place Bornier, rue des Arènes).

Les coups de cœur de la médiathèque



Le petit théâtre de Casse-Noisette

de Roxane Marie Galliez - mise en scène Hèlène Druvert Éditions de La Martinière, 2014

Ce célèbre conte d'Hoffmann, plusieurs fois revisité, nous plonge dans la féerie de Noël.

Ce superbe album, composé de 6 tableaux animés, en papier découpé (le sapin de Noël, le royaume des délices, le ballet de la fée Dragée, etc) ne peut que susciter l'émerveillement chez les petits et les grands.

À partir de 5 ans



Promenade au jardin

Pittau et Gervais. Éditions Gallimard Un imagier grand format pour découvrir des fleurs, des légumes, des fruits, des insectes, des oiseaux... et des chemins en couleur à suivre avec son petit doigt.

À partir d'un an.



(DVD) film d'animation de Ute von Münchow-Pohl, adapté d'un classique de la littérature enfantine allemande (durée : 75mn)

Petit corbeau est coquin et jamais à court de bêtises... Sa maladresse le conduit à endommager les fondations d'un barrage. Avec ses amis, Frisouille le mouton et Eddie l'ours, il va partir à la recherche des castors pour remettre le barrage en état et sauver la forêt. Un exemple de la force de l'amitié et de la solidarité.

À partir de 3 ans.

Mercredi 3 décembre

à écouter

Les Contes de la Maison jaune à 15h (à partir de 6 ans) et à 16h (à partir de 3 ans) à l'espace jeunesse de la médiathèque avec la conteuse Sophie Thoux. Il y sera question de réjouissances aux saveurs chocolatées...

Samedi 13 décembre

à déguster

Visite goûter pour les 6-11 ans accompagnés d'un parent, au musée Réattu: « D'une œuvre à l'autre ». Jeu de piste à la recherche de détails dans les toiles de Réattu, dans les photographies de la collection et même sur les façades du bâtiment! Visite suivie d'un délicieux goûter. Réservation indispensable avant jeudi 11 décembre au 04 90 49 37 58 ou musee. reattu@ville-arles.fr Tarif: enfant 3€ / adulte tarif réduit.

Mardi 16 et mercredi 17 décembre

Stéréoscopia, une chorégraphie conçue par Vincent Dupont au théâtre d'Arles à 19h. Ce spectacle met en scène deux danseuses. Elles explorent un monde fait de doubles, comme dans l'œuvre du peintre florentin de la Renaissance Jacopo Chimenti. À partir de 9 ans.



Mercredi 17 décembre

à voir

Graines de Lecteurs, pour les enfants jusqu'à 4 ans, accompagnés d'un adulte, propose la projection de films d'animation à la médiathèque à 10h.

du 20 au 24 décembre

à voir

Drôles de Noëls

En particulier des spectacles pour le jeune et le très jeune public les 21, 22 et 23 décembre à 14h30 et 16h30 au Théâtre de la Calade, au théâtre d'Arles, à la maison de la vie associative, au musée Réattu, à l'espace Van-Gogh.



du lundi 29 décembre au vendredi 2 janvier

Stage « Quel Cirque! » à Môm'Arles.

Les enfants vont se plonger dans l'univers du cirque à travers des ateliers de jonglage, acrobaties, expressions théâtrales... pour commencer cette nouvelle année dans la magie et la drôlerie! Accueil à la journée ou la demi-journée, dès 8h30 et jusqu'à 19h. Tarif en fonction des revenus (pas de stage le 1º janvier). Contact: 06 14 60 60 42 ou momarles@momartre.com

SORTIR, DÉCOUVRIR, VIBRER {ARLES-AGENDA.FR}

Mardi 2 décembre

Documentaire

Voyage en Birmanie, par l'association Convibicy, maison de la vie associative à 19h15, 1€ pour les non-adhérents.

Conférence

Mais où est passé Robin des Bois? Conférence désarticulée de Fred Dubonnet à l'invitation d'Attac pays d'Arles, dans le cadre de l'information contre le TAFTA (Accords de libreéchange transatlantique), maison de la vie associative à 20h.

Lecture en Arles

Villon la vie, Michel Arbatz joue et chante Le Testament de François Villon, musicien Olivier-Roman Garcia, chapelle du Méjan à 20h30.

Mercredi 3 décembre

Cinéma

La Route 66 de Chicago à Los Angeles par Marc Poirel, Connaissances du monde, cinéma Le Fémina à 14h30.

Jeudi 4 décembre

Ciné-fil

L'argent de poche de François Truffaut, sélectionné par la médiathèque, cycle spécial enfant aux cinémas Actes Sud à 20h.

Vendredi 5 décembre

Chants de Noël

Noël du Danube par le groupe Nova Zora dans le cadre de la tournée des chants de Noël du Conseil général, théâtre d'Arles à 19h, entrée libre.

Concert création

Le Journal d'Hélène T. création du musicien Henri Maquet et de Géraldine Lopez autour du journal intime d'Hélène Truchot relatant la vie à Arles entre 1914 et 1915 dans le cadre de la programmation « hors les murs » du Museon Arlaten. Le spectacle mêlera lecture et chant, et projection vidéo Centre social de Barriol à 18h30.

Cinéma

Soirée nouvelle vague à l'invitation de l'UPOP. Rencontre avec Bernard Bastide pour son livre « Bernadette Laffont », une vie de cinéma, à 18h30 à la librairie Actes Sud, suivie de la projection de Les Mistons de François Truffaut et Cléo de 5 à 7 d'Agnès Varda, cinémas Actes Sud à 20h30. (entrée 8 € les deux films).

Théâtre

Le p'tit cabaret des masques du Théâtre du Kronope donne quelques clefs pour comprendre l'utilisation du masque dans le spectacle vivant, Théâtre de la Calade à 20h30.

Concert

Camino par Calle flamenca, trio formé par Guillaume Franceschi, Matéo Campos et Idriss Agnel, au JazzTrium, rondpoint des arènes à 21h.

Samedi 6 décembre

Téléthon

Place de la République, voir p. 19

Rencontre littéraire

Riad Sattouf pour sa nouvelle BD «L'Arabe du futur!» paru aux éditions Allary, **librairie Actes Sud à 11h30.**



De découvertes en

rencontres éclectiques

vec une quarantaine de rendez-vous, concerts, lectures et expositions l'association du Méjan ouvre toujours plus largement les portes de l'art au public. Côté expositions, après le prestigieux « Troisième paradis » de Michelangelo Pistoletto, place au photographe Gaël Turine récompensé pour son reportage « Le Mur et la Peur » sur le mur de 3200 km qui sépare l'Inde du Bangladesh, et rétrospective Antoine Capitani, jusqu'au 31 décembre.

Côté concerts, l'ensemble régional d'Avignon (photo) joue le 14 décembre un programme grand public avec Bach en famille : et oui, les fils du célèbre Jean-Sébastien étaient aussi compositeurs! Suivra le concert-dédicace (gratuit) de Marie-Josèphe Jude qui interprétera les vingtet-un Nocturnes de Chopin le 15 décembre.

La saison continue avec la musique romantique en janvier, quatre pianistes pour deux pianos en février. Mars verra pour les concerts de musique baroque de la semaine sainte, l'ensemble Les Paladins, les polyphonies sardes du Coro Gabriel, le Concert spirituel et l'ensemble Castello (solistes de l'ensemble Les Siècles). Jazz in Arles s'invite en mai et le quatuor Strada en juin. Les lectures accueillent de grands comédiens une fois par mois avant la semaine Lectures en Arles du 16 au 19 juin. L'exposition Guy Oberson, du 12 mars au 26 avril, s'ouvrira sur une lecture de poèmes par Nancy Huston.

« Nous donnons priorité à la découverte tout en conservant des pièces du répertoire classique et le public nous fait confiance. Il vient écouter de jeunes interprètes et des talents confirmés jouer des œuvres de compositeurs contemporains, ou des œuvres plus connues » explique Nathalie Basson, coordinatrice des programmes. L'association fait également partie du réseau « La belle saison - concert hall » qui fédère une quinzaine de théâtres et salles de concert qui, par leur taille et leur qualité acoustique, servent la musique de chambre dans les meilleures conditions. Et pour préparer le futur, « L'école du mélomane » invite les enfants des écoles au concert, les met en contact direct avec les artistes, et invite les élèves du conservatoire intercommunal de musique à se produire dans la chapelle du Méjan.

Visite guidée

La Révolution à Arles... avec Odile Caylux, qui nous emmène parmi tous ces lieux évoquant une période passionnante de l'histoire d'Arles, visite gratuite à 14h30 (sur réservation préalable au service du patrimoine 04 90 49 38 20).

Sport

Tennis-de-table, championnat prénational et départemental, gymnase Louis-Brun à 14h30.

Handball, HBCA/Sorgues garçons 18 ans, à 19h et HBCA/Fos-sur-Mer, division 1 masculin, à 21h gymnase Louis-Brun. Basket, BCA/Sausset seniors filles, gymnase du pôle sportif Fournier à 20h.

Atelier

L'eau à la bouche, de son goût au matériel pour l'économiser, atelier proposé par le CPIE du pays d'Arles, en partenariat avec la Ville, la société des eaux d'Arles, réservasion obligatoire au 04 90 98 49 09, espace Info Énergie, la CLCV, à partir de 10 ans.

Concerts

Hommage à Nicolas Saboly, poète et compositeur provençal, par trois chorales d'Arles dans le cadre du 3º festival des chorales de l'Avent, église Saint-Julien à 20h, entrée 8 € /5 € de 12 à 18 ans. Carvin Jones Band, guitariste à la voix rauque, qualifié par Eric Clapton de meilleur joueur actuel, blues rock, est au Cargo de nuit à 21h30 (15/12/10 €).

Dimanche 7 décembre

Visite guidée

Revoir Réattu, visite tout public de l'exposition traduite simultanément en Langue des Signes Française (LSF) par un interprète professionnel, musée Réattu à 11h, entrée libre.

Concert de chorales

Le 3° festival des chorales de l'Avent réunit une dizaine de groupes, qui défileront de la salle des fêtes vers le lieu du concert dans l'église Saint-Julien, à 15h, participation libre.

Sport

Volley-ball, VBA/Clermont-l'Hérault nat. 3 garçons, gymnase Fernand-Fournier à 15h.

Balade Vélorution, parcours de 10 kilomètres dans Arles, dans la nuit, éclairage original recommandé, départ de l'esplanade Charles-de-Gaulle à 17h.

Conférences

XX° siècle: l'Antiquité au service des innovations artistiques, par Pierrette Nouet, auditorium du musée Arles antique à 11h, gratuit, comme l'entrée au musée chaque premier dimanche du mois.

L'aventure des éditions du Zodiaque. La première approche globale de l'Art roman (1951-1999), en 88 volumes, par Jean-Maurice Rouquette, conservateur en chef honoraire des musées, président de l'Académie d'Arles, salle de l'Enclos Saint-Césaire, à 17h30. Entrée libre.

Expositions, foires, salons

Yan Pei-Ming, Bertrand Lavier, Vincent Van Gogh

« Night of colours » et « l'Affaire Tournesols » autour du tableau de Van Gogh « Autoportrait à la pipe et au chapeau de paille », Fondation Vincent van Gogh jusqu'au 26 avril. Ouvert du mardi au dimanche de 11h à 18h.

De Clerque à Picasso

Prêt exceptionnel des Picasso de la collection Clergue, musée Réattu jusqu'au 4 janvier 2015.

Les Clergue d'Arles

L'exposition met en valeur à la fois les œuvres et la collection du photographe arlésien Lucien Clergue, **musée Réattu jusqu'au 4 janvier 2015.**



Lucien Clergue, Hommage de la danseuse, mariage gitan, Arles, 1958, épreuve argentique, Arles, musée Réattu, don du photographe en 1965. © Clergue

Revoir Réattu

Présentation des collections permanentes, musée Réattu jusqu'au 4 juillet 2015.

Salon des santonniers

Des merveilles de la tradition provençale à découvrir autour des créations de Liliane Guiomar et d'Henri Vézolles. Cloître Saint-Trophime, jusqu'au 12 janvier 2015, de 10h à 18h.

Esprit mode

La sixième édition du salon des artisans créateurs du Sud se tiendra du 12 au 14 décembre à la Chapelle Sainte-Anne.

Les marchés de Noël

Mercatino di Natale,

stands de producteurs italiens dans l'espace Van-Gogh du 11 au 15 décembre. Entrée libre de 10h à 19h. Marché des Kiwanis.

église des Frères-Prêcheurs, du 12 au 14 décembre. Marché gourmand

Au profit de la Ligue contre le cancer, salle Jean-et-Pons-Dedieu du 13 au 14 décembre Marché de Noël du livre et du DVD,

du 18 au 21 décembre, salle Jean et Pons Dedieu, de 10h

Antoine Capitani

Rétrospective de l'œuvre du dessinateur, chapelle du Méjan, jusqu'au 31 décembre.



Récital de clavecin d'Élisabeth Joyé

Invitée par l'association Sarabande, Elisabeth Joyé est une claveciniste internationalement réputée. Elle vient inaugurer à Arles son nouveau programme consacré à la musique pour clavier de Johann Caspar Ferdinand Fischer (1670-1746), musicien, qui popularisa le style français en Allemagne.

Elisabeth Joyé a participé à de nombreux concerts et environ une trentaine d'enregistrements avec des ensembles prestigieux comme Les Musiciens du Louvre de Marc Minkowski, le Concert Français de Pierre Hantaï, la Symphonie du Marais d'Hugo Reyne, le Concert Spirituel d'Hervé Niquet...

Pour tous ceux qui aiment le clavecin ou sont curieux de cet instrument, c'est l'occasion de l'entendre magnifiquement sonner sous les doigts d'une grande musicienne tout en découvrant un répertoire encore méconnu.

Vendredi 12 décembre au Temple à 20h30.

LA LIBRAIRIE ACTES SUD S'AGRANDIT

L'inauguration du nouvel espace CD/DVD de la librairie est prévue vendredi 19 décembre, dès 19h en même temps qu'une Soirée de Noël des libraires jusqu'à 21h. En présence de **Sylvain Coissard** qui viendra dédicacer ses (hilarantes) **Vraies histoires** de l'Art, narues aux éditions Palette.

Mardi 9 décembre

Théâtre

Avant que j'oublie de Vanessa Van Durme, un dialogue poignant entre une mère et sa fille, théâtre d'Arles à 20h30.

Vendredi 12 décembre

Musique

La musique cubaine, panorama avec Guillermo Garcia, artiste arlésien d'origine cubaine, rendez-vous proposé par la médiathèque (salle nuit étoilée) à 18h. Entrée libre.

Théâtre

L'oiseau bleu du Théâtre du Kronope est un conte sur la quête du bonheur adapté de l'œuvre de Maurice Maeterlinck, Théâtre de la Calade à 20h30.

Concerts

Récital de clavecin d'Élisabeth Joyé, au Temple à 20h30. 12 €/ 8 €, gratuit avant 16 ans. Voir ci-dessus.

Soirée Parages, musiques électroniques avec Adjowa, Jonattan Levingstone et Mimid.B, Cargo de nuit à 22h.

Samedi 13 décembre

Visites

De bons tuyaux pour H2O, proposé par le CPIE du pays d'Arles sur la problématique de l'eau, réservation obligatoire au 04 90 98 49 09, 14h3O, à partir de 10 ans. Jeu de piste au fil des œuvres du musée Réattu pour les 6-11 ans, voir page 16.

Rencontre dédicace

Jean-Claude Golvin, Aude Gros de Beler, Mehdi Moutashar et Olivier Tallec dédicacent leurs ouvrages « Hérode le roi architecte », Meryptah et « le mystère de la tombe de Toutânkhamon », Mehdi Moutashar et Louis 1er, roi des moutons, à la librairie Actes Sud à 16 h.

Sport

Tennis de table, championnat pré-national et départemental, gymnase Louis-Brun à 14h30.

Handball, HBCA/Eyguières division 1 masculin, gymnase Louis-Brun à 19h.

Concert

Raoul Petite, le groupe porte-bonheur du Cargo revient avec un cocktail survitaminé d'humour et de rock'n roll, au Cargo de nuit à 21h30.

Dimanche 14 décembre

Cérémonie des Mireieto (voir p. 16)

Concert

Matinées musicales d'Arles: L'Orchestre Régional Avignon-Provence, sous la direction de Régis Pasquier, interprétera Bach en famille, à la chapelle du Méjan à 11h.

Sport

Basket, BCA/Orange juniors, gymnase du pôle sportif à Fournier à 15h. Rugby, RCA/Sorgues seniors 1, Stade Mailhan à 15h.

Lundi 15 décembre

Concert-dédicace

Marie-Josèphe Jude interprète au piano « 21 Nocturnes » de Frédéric Chopin, chapelle du Méjan à 18h30. Entrée libre.

SORTIR, DÉCOUVRIR, VIBRER {ARLES-AGENDA.FR}

Expositions, foires, salons

Le Midi antique photographié

140 photographies anciennes (1839-1880) des monuments et sites antiques de Narbonne à Nice, en passant par Arles, Nîmes.., musée Arles antique, jusqu'au 14 décembre.

Temps suspendu

Marion Rampon-Lajarriette, Emmanuelle Duron-Moreels, Joane David, Julie Pradier, Marina Losada, Jean-Marie Ballée exposent au Comptoir arlésien de la jeune photographie, 2 rue Jouvène, vendredi et samedi de 13h à 19h, jusqu'au 27 décembre.

Regards contemporains sur le patrimoine photographique

Six étudiants de l'ENSP ont photographié les monuments de la région Paca à partir d'images anciennes, musée Arles antique, jusqu'au 4 janvier 2015.

Sous les yeux – Sous nos yeux

Le collectif Interférences expose à l'église des Frères Prêcheurs, jusqu'au 9 décembre ouvert de 10h à 17h, entrée libre.

Ludovic Isidore

expose huiles et encres de Chine à la Galerie CirCa, 2 rue de la Roquette, jusqu'au 10 janvier 2015, du mardi au vendredi.

Reliefs

Photographies de Agne, galerie le Magasin de jouets, du 3 décembre au 3 ianvier.

Ailes d'écailles, papillons du monde

L'exposition présente près de 600 papillons de tous les continents, des espèces rares aux plus communes, salle Henri-Comte du 11 au 15 décembre, de 9h à 19h.

Le mur et la peur

Gaël Turine a photographié le mur qui sépare l'Inde du Bangladesh, chapelle du Méjan (1er ét.), jusqu'au 31 décembre.



Mercredi 17 décembre

Concerts

Chants de Noël, traditionnels et modernes par l'association « Je chante ». Père Noël et friandises pour les enfants seront au rendez-vous, maison de la vie associative à 16130. Entrée libre.

Cirque

Ahora ou nunca par le Piglet circus, place Lamartine à 16h. Huit autres représentations jusqu'au 31 décembre. 12€ (10€ enfants)

Jeudi 18 décembre

Conférences

Les jeudis d'Arelate, « L'Egypte face à l'Empire » par Nicolas Delarquier, conservateur au musée Arles antique, maison de la vie associative à 18h30. Café des sciences. Le merveilleux en

mathématiques, Café Malarte à 20h30.

Ciné-fil

Le Kid de Charlie Chaplin, sélectionné par la médiathèque, cycle spécial enfant aux cinémas Actes Sud à 20h.



Tous rassemblés autour du Téléthon

Rendez-vous samedi 6 décembre sur la place de la République où seront proposées des animations sportives, culturelles, ludiques, gastronomiques... De nombreuses associations, clubs sportifs, commerçants et citoyens arlésiens ont cette année encore répondu à l'appel de la ville d'Arles pour participer à cette grande fête au profit de la recherche pour guérir les maladies rares. Au programme tout au long de la journée du 6 décembre : des démonstrations de danse, du tir à l'arc, de la boxe, du judo, des promenades à cheval, ateliers de création, des structures gonflables, vente de roses en papier, pour les gourmands vente de crêpes, gaufres, gâteaux, de vin chaud, de soupes, d'un plat pour le déjeuner. L'équipe de la radio du pays d'Arles RPA, partenaire de cette édition, sera en direct de la place de la République. Une grande tombola au profit de la recherche est organisée avec la participation des commerçants arlésiens. À ces animations s'ajoutent celles mises en place par les écoles, les clubs, les centres commerciaux. Un après-midi sportif est également proposé au stade Fournier par Arles athlétisme entre 14h et 17h.

Dans les villages, le Téléthon est organisé le dimanche 7 décembre à Mas-Thibert, les 6 et 7 à Salin-de-Giraud (voir p. 8).

Vendredi 19 décembre

Concert

Talisco, electro folk est connu du grand public pour Your wish, au Cargo de nuit à 21h30 (18/15/12 €).

Samedi 20 décembre

Visite guidée

Sculptures de fêtes... avec Carole Nanni, médiatrice au service du parimoine, venez admirer, écouter et savourer les chapiteaux historiés du cloître de Saint-Trophime, visite gratuite à 14h30 (sur réservation préalable au service du patrimoine 04 90 49 38 20).

Drôles de Noëls

Spectacle d'ouverture du festival, place de la République à 19h15. Voir p.8/9. Les Murs du son, sur la façade de l'hôtel de ville. de 20h à 23h.

Concerts

Souna Maï, chants et contes de la tradition provençale à Raphèle, église Saint-Genest à 20145. Gratuit.

Club

Soirée des filles, Sous le signe de la Dolce vita (tapas à partir de 20h30), Cargo de nuit (5€ après 22h).

Dimanche 21 décembre

Drôles de Noëls

Image par image, spectacle avec les jongleurs de feu de Karnavires, place du Forum à 18h.

Les Murs du son, sur la façade de l'hôtel de ville. de 18h à 23h.

Lundi 22 décembre

Drôles de Noëls

Glow, la compagnie Gandini Juggling fait des prouesses sur la musique de Mozart, Théâtre antique à 18h.

Mardi 23 décembre

Drôles de Noëls

Les Allumeurs d'étoiles avec la compagnie Lilou, place de la République à 18h.

Mercredi 24 décembre

Drôles de Noëls Spectacle de clôture, place de la République à 18h. Voir p 8/9

APPEL À PROJET

In Situ 1.0 (10° édition) se déroulera du 25 juin au 4 juillet 2015 avec une exposition des œuvres jusqu'au 30 septembre. L'association Cultures nomades appelle les artistes à envoyer leurs projets articulés autour de l'espace urbain et déclinés en sculpture, installation vidéo, photos, Land Art et Street Art à la date limite du 31 décembre 2014. Contact: 04 90 49 89 10. Dossier complet sur culturesnomades.org

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES

Ziad Chaghi, Emma Cavataio, Jordan Poinsignon, Louna Galera, Estéban Tudela, Hajar Bouaiss, Hanâa Cotte, Anass Belaâziz, Livia Santarnecchi, Ayoub Hai, Nasseme Hassani, Lara Sifis, Maëline Carriot, Ayah El Khadri, Juhayna Lablack, Mayssane El Makrini, Taïs Selva, Purno Chakma-Gay, Elise Poli Parrat, Coline Revelen, Célia Coulomb. Léo Nannini. Lilou Bechard. Maeva Chibane, Paul-Antoine Medina, Paola Maimone, Souhil Mokhtari, Lyam Baz, Louise Lopez, Hicham Rahimi, Leila Tabbiza, Timéo Béraud, Camille Palau, Margaux Chemin, Widiane Ztouti, Malo Dupré, Alicia Garcia-Mateo, Lou Frénot, Timothée Jaillon, Louise Mathey, Marie Jegu, Ana Mandache, Eloï Paquet, Ethan Compain, Bastien Boj, Imad Delli, Sofiane Haladi, Elina Poriol, Lucas Marlot, Mélody Thirion Mansoura, Maxence Taormina, Serine Handarioui, Sara Handaroui, Milan Hervy, Mouhayla Fellahi, Younés Zeryouhi, Maxime Bonistalli, Elimane N'diaye, Maël Anton Cortes, Lyséa Courtin Lenesley, Milo Gobet Giobannini, Roméo Ginoux, Nolan Seguin, Noah Ponty, Inès Benayad, Junayd Boussif, Louen Valente, Marwan Arabi, Zinedine Torch, Milàn Saget, Soukaïna Jocteur. Tillio Gonzales, Anas Mechakou, Asil Collado, Zina Sebai, Rihanna Sebai, Alexandre Thon, Amandine Mathieu Willm, Mathéo Blanchet Téclès, Jules Lefèvre, Adam Alioui.

MARIAGES

Adil Tbarik et Sara Chattab, Patrice Seguin et Sandrine Fleury, Said Hindi et Marianne Coulin, Moussa Bouzalrha et Amal El Asmi, Boujemaa Karroum et Bouchra Zghari, Michel Cartier et Laura Zastrow.

DÉCÈS

Fatma Ahmed Ben Ali (82 ans), Dominique Fromangé (50 ans), Marguerite Fevre née Barres (91 ans), Arlette Licout née Canon (72 ans), Eugénie Dinard née Busquet (83 ans), Marie Lambertin née Ferrand (86 ans), René Hermouet (81 ans), Joseph Pinol (83 ans), Henriette Laugier née Escoffier (89 ans), Luigina Gronchi née Rinaldo (84 ans), Renée Audema née Richaud (88 ans) Marcelle Baptiste (78 ans), Maria Veuve Orta née Brotons (88 ans), Marie-Paule Le Goaster (68 ans), Marie Séréna née Seris (87 ans), Marie Simian née Blanc (92 ans), Gaston Toir (100 ans), Aimé Margotton (91 ans), Jean-Marie Bouvier (81 ans), Francisco Azorin (88 ans), Amin Beddou (31 ans), René Andre (54 ans), Alice Poujol née Rey (98 ans), Paulette veuve Vert née Ouallet (94 ans).



un tremplin vers l'emploi

Le 3 novembre, quatre jeunes ont signé un parrainage avec quatre professionnels, entourés par toute l'équipe de la Mission locale.

Tous les jeunes de 16 à 25 ans à la recherche de leur premier emploi peuvent se rendre à la Mission locale. Ils y trouveront une aide personnalisée pour mener leurs démarches.

écrocher son premier emploi, c'est un parcours du combattant qu'il est de plus en plus difficile de mener seul. À Arles, la Mission locale, en convention avec Pôle Emploi, est l'interlocuteur privilégié des moins de 26 ans. « Nous recevons des jeunes sans bagage scolaire et d'autres avec bac +2 ou +5! Nous pouvons tous les aider à construire leur CV, rédiger leur lettre de motivation, préparer en simulation leurs entretiens d'embauche » explique Karim Moussaoui, le responsable de l'antenne d'Arles. Chaque jeune est reçu individuellement par un conseiller en insertion : « nous envisageons globalement le parcours de chacun : définition du projet professionnel ou réorientation, formation, soucis de santé, mobilité ou logement » poursuit Karim Moussaoui. Huit conseillers travaillent à l'antenne arlésienne. Ils sont en lien avec les entreprises, prospectent les offres d'emploi, informent les employeurs sur les avantages des contrats aidés, et maîtrisent les conditions d'attribution des aides financières qui permettent quelquefois de débloquer une situation.

Les outils à disposition

Le réseau constitué depuis des années, la connaissance des organismes de formation, d'orientation, l'expertise sur les plans de contrats aidés lancés par l'État font partie des atouts avec lesquels la structure aide les jeunes à accéder à l'emploi. Et pour un accompagnement renforcé, il y a le programme CIVIS (contrat d'insertion dans la vie sociale), créé par l'État, avec la possibilité de faire des stages en entreprise. Autre soutien non négligeable, le parrainage par un professionnel qui va suivre et aider bénévolement un jeune pendant six mois.

La Mission locale du Delta est une association Loi 1901 qui intervient sur l'ouest des Bouches-du-Rhône. L'antenne d'Arles est située 12 boulevard Émile-Zola, Espace Chiavary, 1^{er} étage. Des points relais sont implantés dans les quartiers de Griffeuille, Barriol et le Trébon. Renseignements et horaires des permanences dans les quartiers, tél. : 04 90 18 43 20.



« La Mission locale est un outil efficace sur notre territoire qui a permis à de nombreux jeunes de signer des contrats emploi avenir. Je signale aux entreprises qu'il reste encore des possibilités de signer ces types de contrats et de faire baisser ainsi le nombre de chômeurs chez les 16 à 25 ans. »

Samirha Bouchikhi, conseillère municipale déléguée à l'insertion professionnelle

1800

jeunes reçus en 2023

ont signé un contrat de travail

24 ont signé un contrat en alternance

372 sont entrés en formation.

UPOP'Arles,

pour comprendre le monde

Mettre le savoir à la portée de tous, gratuitement, et faire de nous des citoyens éclairés, c'est l'ambition de l'Université populaire du pays d'Arles.

ourrir nos réflexions, nos méditations et nos vies »: c'est ainsi que Marie Lesavre résume le propos de l'Université populaire du pays d'Arles, qu'elle préside depuis quatre ans. Une formule élégante et ambitieuse à la hauteur du programme proposé. Depuis sa création il y a huit ans, cette association propose des conférences et rencontres avec les spécialistes des questions les plus diverses: historiens, politologues, auteurs, scientifiques, sociologues... Ceux-ci sont choisis pour leurs compétences mais aussi pour leur capacité à transmettre un savoir. Ils interviennent bénévolement, tout comme les membres de l'association qui bâtissent le programme. Quant au public, il vient librement aux conférences de son choix, peut choisir de participer financièrement ou non, ou encore d'adhérer à l'association. C'est le seul moyen de financement de l'association, qui ne demande aucune subvention.

L'objectif second est également de susciter la discussion, de développer l'esprit critique. Pour cela, les conférences sont suivies de débat, et notamment entre les membres du public. « L'idéal est que chacun ose s'exprimer, devienne un citoyen plus engagé dans la vie de la cité » poursuit Marie Lesavre. Toujours dans cet esprit de partage des savoirs, l'association n'hésite d'ailleurs pas à nouer

des partenariats avec d'autres acteurs culturels de la ville, Actes Sud, Harmonia Mundi, l'École nationale supérieure de la Photographie, le festival Paroles Indigo... Cette année, le programme arlésien, en

lien avec l'actualité, consacre plusieurs

Archéologue et historien, enseignant, l'arlésien Jean-Paul Demoule a ouvert la saison de l'UPOP en novembre.

rencontres à la Syrie, à l'Irak et au prétendu choc des civilisations. Il s'ouvre aussi au cinéma, avec une conférence autour de la Nouvelle vague et nous entraînera dans un voyage vers la naissance du vivant, grâce à la venue d'un astro-chimiste. Les universités populaires sont apparues en France à la fin du XIX^e siècle, afin d'ouvrir la culture aux adultes des classes défavorisées. Elles connaissent aujourd'hui un regain d'intérêt partout en France, ce qui n'a rien d'étonnant dans un monde où les informations s'échangent de plus en plus vite, où les limites des connaissances sont sans cesse repoussées. C'est le cas à Arles : « nos rendez-vous attirent de plus en plus de monde, en plus du noyau de fidèles, qui sont présents à toutes les conférences, constate Marie Lesavre. Ceux qui souhaiteraient s'impliquer dans la conception du programme sont d'ailleurs les bienvenus ».

Programme de l'année sur le site de l'association : www.upoparles.org.

REPAS DE FIN D'ANNÉE POUR LES RETRAITÉS

En décembre, le CCAS de la Ville d'Arles et l'Entraide Solidarité 13 organisent des repas dansants : le mercredi 3 à Salin-de-Giraud, le jeudi 4 à Méjanes, le mardi 9 à Mas-Thibert, le mercredi 10 au Palais des Congrès et le vendredi 12 décembre au Sambuc. Chaque année, plusieurs centaines de retraités arlésiens partagent ces moments conviviaux. Pour y participer il faut être adhérent de l'association Entraide Solidarité 13. Inscription auprès de l'association ou dans les clubs et villages.

LES LOTOS ANNONCÉS SUR RPA

La Radio du Pays d'Arles propose un coup de pouce aux associations qui organisent des lotos en annonçant gratuitement ces rendez-vous sur son antenne et sur son site www.radiorpa.fr. Les associations peuvent contacter la radio, tél.: 07 81 19 42 30 ou contact@radiorpa.fr.

Élections départementales : ce qui change LES ÉLECTIONS DÉPARTEMENTALES (ex-

cantonales) se tiendront les 22 et 29 mars 2015. Elles se dérouleront dans les 2054 nouveaux cantons de France métropolitaine. Elles permettront de renouveler l'intégralité des conseillers départementaux et verront par ailleurs un nouveau mode de scrutin majoritaire binominal (femme-homme) à deux tours. À l'issue de ce scrutin, les conseils généraux et les conseillers généraux seront dénommés respectivement conseils départementaux et conseillers départementaux.

Pour pouvoir voter, il faut figurer sur la liste électorale de la commune et pour les personnes qui ne sont pas encore inscrites, il faut faire cette démarche avant le 31 décembre 2014. On peut s'inscrire en ligne, à partir du site de la ville www.ville-arles.fr ou en se rendant au service des élections en mairie ou dans les mairies annexes. Il est possible de se faire représenter par une autre personne, mais dans tous les cas, il faut se munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile récent (quittance de loyer ou d'EDF...). Sont concernés : les jeunes gens nés entre le 1er mars 1996 et le 29 février



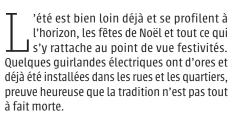
1997, les personnes qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune, ou ne sont pas encore inscrites, ainsi que les nouveaux résidents à Arles.

Service des élections, tél. : 04 90 49 35 48.



Valérie Villanove-Nicolaï

Front national Arles Bleu Marine



Cependant, il ne se passe pas une journée sans que les journaux ne relatent des faits divers qui contribuent à pérenniser cette impression du mal vivre dans notre ville, et nous font mesurer à quel point nous sommes loin des buts fixés par la majorité en place. L'effectif des policiers municipaux n'était pas de 13 au 31/12/2013 comme affirmé par le Maire, mais 6, auxquels il convient d'ajouter 3 policiers recrutés en 2014 et non 6 comme annoncés... et de retrancher 2 départs, celui du Chef de la Police et celui de son adjoint prévu pour le 31/12/2014. L'effectif sera donc de 7 policiers municipaux au 31/12/2014!

Cette situation préoccupante fera l'objet d'une question écrite adressée au Maire lors du prochain Conseil municipal. Pourquoi ce tsunami au sein de la Police Municipale ?

Apparemment, la préoccupation de notre Groupe Arles Bleu Marine, ne semble pas être celle de la Mairie puisqu'elle persiste à déformer la réalité. On nous assure qu'il n'y a pas plus de problèmes de sécurité sur Arles que de zones de non-droit. Si les problèmes sont ignorés ou cachés, il va donc être très compliqué d'en analyser les causes en vue de rechercher des solutions...

Et pourtant, forts de l'engagement qui est le nôtre à ce sujet et qui est un de nos cinq « chevaux de bataille », nous continuerons à dénoncer, lors des Conseils municipaux entre autres, ces problèmes de sécurité qui sont un fléau pour notre société : agressions sur les personnes et les biens personnels ou communaux, vols divers et variés, braquages multiples dans les commerces, insultes etc. Le seuil de tolérance est largement dépassé, les casseurs doivent être les payeurs!

Pour terminer, Le Groupe Arles Bleu Marine se joint à moi pour vous souhaiter de JOYEUSES FÊTES de NOËL et une bonne fin d'année à tous!



Sandrine Raynard

Arles en avant

hères Arlésiennes, Chers Arlésiens,

La démocratie participative est sensée être une valeur forte de la gauche! Mais en fixant les séances du Conseil municipal les mercredis à 15 heures, la majorité semble oublier que la population arlésienne est composée de salariés et de chefs d'entreprise qui travaillent, de parents qui accompagnent leurs enfants à des activités extra-scolaires, de demandeurs d'emploi qui recherchent activement une activité.

Et pourtant, vous contribuez par vos impôts à la vie de la cité!

Notre groupe est allé à la rencontre des habitants de Mas-Thibert. Village abandonné, village méprisé et envers et contre tout, village animé de citoyens actifs qui ont envie de développer des activités et de vivre dans un cadre adapté aux exigences actuelles. A titre d'exemple, allez découvrir dans quelles conditions jouent les enfants, dans quelles conditions se retrouvent les anciens sur la petite place des bâtiments Logirem. Pas de quoi s'asseoir, un sol qui se délite... alors que les habitants demandent depuis des années, des bancs corrects et un revêtement pour que les enfants puissent jouer en toute sécurité.

Notre groupe en contact avec des professionnels de la santé et des habitants de Salinde-Giraud et du Sambuc, a tenté de défendre le projet d'un espace médical digne de ce nom; pour lequel les médecins de Salin-de-Giraud sollicitaient une aide élevé à 150.000 € à la SEMPA. Aide refusée car trop onéreuse, a répondu la majorité. Un ersatz de permanences sera donc organisé dans un lieu inadapté, en lieu et place d'un vrai centre de soins pluridisciplinaires.

Il va de soi que les deniers publics locaux ne peuvent pas honorer tous les besoins de la population.

Mais gérer, c'est arbitrer! Avec la signature prochaine du Contrat départemental de développement et d'aménagement avec le Conseil général, espérons que notre cadre de vie sera pensé et construit sur le long terme!



Muriel Boualem

UMP-UDI Choisissons notre Avenir

haque Arlésien le sait, le Maire a fait de la Culture le fer de lance de notre économie. Si la Culture a toute sa place dans cette ville chargée d'Histoire, faire de la Culture le seul axe de développement économique est une erreur stratégique que nous payons au prix fort.

Des drôles de Noëls de moins en moins drôles, des Rencontres Internationales de la Photo qui menacent de quitter la ville où elles sont nées en 1969 sous l'impulsion de quelques passionnés comme Lucien Clergue, grand photographe Arlésien, qui vient de nous quitter.

Un théâtre municipal dans lequel si peu d'Arlésiens se reconnaissent qu'il n'a de municipal que le nom et le financement! Une coûteuse programmation avantgardiste assumée par l'équipe municipale comme «un choix politique» dont je continue à penser qu'elle est une fantaisie trop coûteuse pour le contribuable.

En effet, quand un usager paye en moyenne 9,5 euros pour voir un spectacle, cette même entrée coûte 84 euros au contribuable. Voilà la réalité d'un théâtre subventionné! Plus de 1,1 million d'euros de subventions diverses, plus de la moitié versée par la Mairie d'Arles!

En cette période difficile où les crédits publics sont rares, où les impôts s'envolent, où le gouvernement passe son temps à chercher ce qu'il pourrait encore taxer, où le contribuable a des sueurs froides en recevant sa feuille d'imposition, cette dépense que je dénonce depuis plusieurs année, paraît encore plus indécente!

La Culture n'a pas de prix et de nombreuses actions et manifestations culturelles publiques ou associatives sont très appréciées des Arlésiens et des touristes sans avoir un coût prohibitif. On peut faire vivre la Culture, l'ouvrir au plus grand nombre sans gréver le budget de la ville dans ces proportions!

J'ai quand même un peu de mal à comprendre que dans cette ville où les rues sont sales, les chaussées défoncées, les trottoirs d'un autre temps, l'éclairage si timide, le mobilier urbain délabré, le Maire se permette cette dépense disproportionnée au bénéfice de quelques uns!

Le théâtre est le seul sujet pour lequel il ne nous oppose pas son fameux «J'aimerais bien mais il n'y a pas d'argent !».

Quand on a tout misé sur la Culture et qu'on a la chance que des projets culturels privés comme ceux portés par la fondation LUMA et Maja Hoffmann, ou encore la fondation Van Gogh voient le jour dans notre ville, il faut faire plus que des opérations de communication. Le travail du Maire serait de créer autour de ces projets les conditions d'une dynamique économique favorisant la création d'emplois.

Si d'autres, à défaut de pétrole, avaient au moins des idées, l'équipe municipale, elle, n'a ni l'un ni l'autre!

La loi du 27 février 2002 prévoit que : «lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que les élus de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Info afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique



Françoise Rouzies

Socialistes
et apparentés



Patrick Chauvin

Pour Arles

e mois de décembre a quelque chose de magique à Arles. A l'approche des fêtes de fin d'année, la ville s'illumine et s'anime dans une ambiance qui a quelque chose de féerique. C'est le mois des enfants, de l'Avent, des santons, des gourmandises, des retrouvailles en famille ou entre amis.

Mais le mois de décembre c'est aussi l'entrée dans l'hiver, une saison difficile pour beaucoup de familles arlésiennes. Il nous rappelle que la pauvreté, la précarité, la solitude sont le quotidien de certains d'entre nous. Trop encore ont du mal à se nourrir, à se loger, à se chauffer, à se distraire ou même à rire... Toutes choses essentielles à la vie.

Nous souhaitons rendre hommage à tous ceux qui au jour le jour, et pas seulement en hiver, s'engagent pour apporter un peu de chaleur, de réconfort à ceux qui sont dans la détresse. Impossible de citer tous ceux qui dans les services sociaux, au CCAS travaillent chaque jour à cela ; Impossible de citer tous les bénévoles qui souvent dans l'ombre donnent de leur temps, de leur argent pour avoir seulement le plaisir d'être utiles ; Impossible de citer tous les citoyens qui font de même, qui s'impliquent lors de grandes journées nationales d'appel au don, ou qui tout simplement font don de ce dont ils ne se servent plus.

Pour ceux-là, aider à trouver un toit, à reprendre une vie sociale, distribuer l'aide alimentaire, faire des maraudes pour aider à passer la soirée, donner un plat chaud ou une couverture, proposer des spectacles, des sorties, financer un petit projet qui créera un emploi, sont autant d'actions quotidiennes.

Tous ceux-là sont notre fierté. On en connaît tous, on peut les aider, les rejoindre dans leurs associations, et mêler le plaisir et la convivialité au partage et à la solidarité, dans ces lieux où les origines, les cultures, les religions se mêlent dans de belles aventures humaines.

Donnons du sens à la fraternité et faisons le vœu, en cette période de fêtes, qu'Arles s'illumine des sourires de chacun.

a manifestation Provence Prestige portée par la Chambre de Commerce et d'Industrie du Pays d'Arles a encore une fois démontré que malgré une conjoncture hostile, les talents et les savoir-faire sont nombreux sur notre territoire. Ils s'exportent et sont enviés audelà des frontières de l'Hexagone. Cette vitrine importante pour Arles et le Pays d'Arles, il faut continuer de la promouvoir, par tous les prismes possibles qu'ils soient, touristiques, culturels et économiques.

Il en va également de Drôles de Noëls, cette manifestation aux soixante spectacles, portée par la Ville, qui fera découvrir la façade de l'hôtel de Ville magnifiée par Univup dont les studios ont préparé une projection monumentale en 3D composée aussi de tableaux musicaux mettant en scène une série d'effets spéciaux spectaculaires. Mais Drôles de Noëls, en plus de faire découvrir aux petits et grands des spectacles exceptionnels, féeriques et gratuits, permet de drainer en centre ville et dans les commerces des visiteurs, des touristes et des Arlésiens qui peuvent faire leurs achats sur place et profiter d'un moment festif et familial. Grâce à ce temps fort culturel, 80 000 euros sont ainsi réinjectés dans l'économie locale.

Et pour que la fête soit belle et accessible, la Ville d'Arles, comme chaque année, a décidé d'offrir le stationnement, du 20 au 24 décembre.

Afin de permettre aux piétons une déambulation agréable dans notre centre ancien, une borne a été posée par les services de la Ville dans la montée Vauban. Elle veut libérer le centreville d'un transit inutile et préfigure le plan de piétonnisation.

Seuls les riverains, les professionnels de santé et les clients des hôtels (pour dépose bagage) munis d'un badge pourront accéder en voiture à ce périmètre. Les livraisons seront possibles entre 6h et 10h grâce à un bouton permettant de rétracter la borne.

La municipalité continue ainsi son travail pour développer et soutenir l'économie locale, les commerçants, les artisans, les PME et TPE, tout en préservant son secteur sauvegardé et la qualité de vie de ses riverains. Vous en verrez les effets dans les années à venir pour nos commerces existants avec l'arrivée de nouvelles enseignes dans le centre ville, les futures implantations commerciales et tertiaires dans la zone de Montmajour et le développement des entreprises de prestation de services et de formations diverses dans la zone Nord et ses alentours.

Bonnes fêtes à toutes et à tous.

MAIRIE D'ARLES & STANDARD	04 90 49 36 36
MAIRIES ANNEXES	
• Salin-de-Giraud	04 90 49 47 00
• Raphèle	04 90 49 47 27
• Le Sambuc	04 90 49 47 13
• Moulès	04 90 49 47 28
Mas-Thibert	04 90 49 47 20
SERVICES	
Accueil cabinet du maire	04 90 49 36 00
• État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 38 49
Passeport et CNI,	04 90 49 38 92
• Habitat, 5, rue Molière,	04 90 49 47 40
• Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 36 53
• Enseignement, Espace Chiavary,	04 90 49 59 95
Antenne universitaire, espace Van-Gogh	04 90 49 37 53
• Service des sports, rue Fde-Lesseps,	04 90 49 36 85
• Cimetières, cour des Podestats,	04 90 49 37 62
Urgences dimanches et fériés,	06 76 86 48 77
• CCAS, 2, rue Aristide-Briand,	04 90 18 46 80
Police municipale, 16, bd Clemenceau	04 90 49 39 92
ENFANCE	
Crèche collective Lou Pitchounet,	
15, rue du Dr-Fanton,	04 90 96 32 12
• Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard,	04 90 18 59 46
Structure multiaccueil	
• La Souris verte, rue Marius-Allard,	04 90 93 68 51
• La Poule rousse, Barriol,	04 90 93 76 80
• Pigeon vole, Trinquetaille,	04 90 98 39 35
Halte-garderies	04 00 40 70 30
Van-Gogh, place Felix-Rey,Gribouille, 10 rue du drSchweitzer,	04 90 49 70 29
Relais assistants maternels,	04 90 96 35 50
12, bd Émile Zola,	04 90 49 47 79
12, bu linte 20ta,	04 30 43 41 13
ANTENNES MAIRIE	
• Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie	04 90 96 22 61
Pont-de-Crau, place du Cabaret-Neuf	04 90 96 31 75
• Griffeuille, place Vincent-Auriol	04 90 96 85 25
• Trébon, Mas-Clairanne	04 90 96 53 61
Maisons publiques de quartier	0/1 00 10 05 02
Griffeuille, place Vincent-Auriol Parriol, place Maurico-Thoraz	04 90 18 95 03
Barriol, place Maurice-Thorez Trébon, 2, rue Marius-Allard	04 90 96 44 70 04 90 96 53 61
• Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie	04 90 96 22 61
iniquetaitte, 2, fue de la verreire	04 30 30 22 01
Accompagnement scolaire (ATP)	04 90 49 47 49
ATP à Barriol	04 90 18 96 34
Maison de la Vie associative	04 90 93 53 75
Office de tourisme	04 90 18 41 20
Allô Propreté	04 90 49 39 40
Allô Travaux	04 90 49 39 50

Magazine d'information de la Ville d'Arles - N°187 - DÉCEMBRE 2014 • DIRECTEUR DE LA PUBLICATION Philippe Thuru • DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION Christophe Cachera • RÉDACTION Marie-Pierre Garrabos (rédactrice en chef), Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman • PHOTOS Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, Thierry Sribny, DR • MISE EN PAGE F. Inoué, C. Kay, B. Ghesquière • IMPRESSION PURE-impression • DÉPÔT LÉGAL 7 mai 2003 • ISSN 1283 5900 • RÉDACTION TÉL 04 90 49 37 92 • COURRIEL magazine@ville-arles.fr • DIRECTION DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS PUBLIQUES HÔTEL de ville BP 90 196

13637 Arles cedex tél. 04 90 49 37 92 fax 04 90 49 85 48 www.ville-arles.fr



municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p. 2551.



LUCIEN CLERGUE 1934-2014